

AMFORA



OBČINSKA UPRAVA
PROJEKT VZPOSTAVITVE
AMMINISTRAZIONE COMUNALE
PROGETTO DI ATTUAZIONE
Tel.: +386 (0)5 66 53 000
OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO
Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

Glasilo občine Ankaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4

Sodelovanje je naša želja in dolžnost

La collaborazione rappresenta una scelta e un dovere

10

Varujmo naravne danosti Ankaranskega polotoka
Proteggiamo i doni naturali della penisola di Ancarano

16

Prijaznejši uporabnikom
Più accessibili agli utenti

2 Pregled dogodkov Rassegna degli eventi

11. marec / 11 marzo

Spomin na prelomno operacijo

V Ortopedski bolnišnici Valdoltra so se spomnili prve artroskopske operacije kolena, ki jo je na ta dan, pred tridesetimi leti, izvedel zdajšnji direktor **Radoslav Marčan**. Operacija je pomenila začetek tovrstnih posegov v Ortopedski bolnišnici Valdoltra. Lani pa so v bolnišnici izvedli več kot 4000 posegov, med katerimi je bilo 201 artroskopskih posegov.

Ricordo all'operazione storica

Nell'Ospedale ortopedico di Valdoltra, hanno commemorato la prima operazione artroscopica del ginocchio, che in questa giornata ben trent'anni fa, è stata eseguita dall'attuale direttore **Radoslav Marčan**. L'operazione ha segnato gli inizi dell'esecuzione di questo tipo di interventi nell'Ospedale ortopedico di Valdoltra. L'anno scorso nell'ospedale sono stati eseguiti più di 4.000 interventi, tra i quali ben 201 interventi artroscopici.

19. marec / 19 marzo

Šolarji spoznali predsednika države

Nadarjeni učenci Osnovne šole Ankaran so skupaj s šolarji OŠ Hrvatini obiskali predsedniško palačo v Ljubljani. Pod strokovnim vodstvom **Marka Borisa Saksida** so si ogledali prostore, kjer deluje predsednik države **Borut Pahor**. Z njim so se celo osebno srečali in poklepetali.



(Foto: OŠV Ankaran / SEA Ankarano)

Gli alunni hanno incontrato il presidente dello stato

Gli alunni talentuosi e meritevoli della Scuola elementare di Ankarano, assieme agli alunni della SE Crevatini, hanno visitato il palazzo presidenziale di Lubiana. Sotto la guida tecnica di **Marko Boris Saksida** hanno ammirato i locali, dove svolge le sue mansioni il presidente della repubblica **Borut Pahor**. Hanno anche incontrato il presidente di persona e scambiato con lui alcune parole.

23. marec / 23 marzo

Pohod po Šavrinskem gričevju

22 članov Športnega društva Ankaran se je odpravilo na pohod po Šavrinskem gričevju. Pot so začeli v Novi vasi, nadaljevali v smeri Krkavč-doline Dragonje-Svetega Petra in nazaj v Novo vas. Vreme je bilo spomladansko in toplejše, kot so pričakovali, družba pa, kot po navadi, odlična. Za vodenje izleta se lepo zahvaljujejo **Barbari Raičič**.

Escursione lungo le colline saurine

22 membri dell'Associazione sportiva di Ankarano, si sono incamminati in un'escursione lungo le colline saurine. Partendo da Villanova, hanno continuato verso Carcase - valle del Dragogna - San Pietro dell'Amata, per poi ritornare a Villanova. Il tempo è stato primaverile e molto più caldo di quanto si fossero aspettati, la compagnia è stata indubbiamente piacevole. Ringraziano particolarmente **Barbara Raičič** per la guida dell'escursione.



(ŠD Ankaran / AS Ankaran)

26. marec / 26 marzo

Zgodovinsko obarvan literarni večer

V knjižnici Ankaran se je odvil zanimiv in prijeten, zgodovinsko obarvan literarni večer. Ankarančan **Drago Božac** je predstavil zanimivo in vsebinsko bogato knjigo *Ponosni nase*, ki govori o razvoju Teritorialne obrambe in njenem prispevku pri osamosvojitvi Slovenije na Krasu in v Brkinih. Organizator večera je bil **Darjo Dujmovič**.



(Foto: Alfjo Kocjančič)

Serata letteraria all'insegna della storia

Nella biblioteca di Ankarano si è tenuta un'interessante e piacevole serata letteraria all'insegna della storia. L'ancaranese **Drago Božac** ha presentato l'interessante e ricco contenuto del libro *Ponosni nase* (Fieri di sé), che racconta lo sviluppo della Difesa territoriale e del suo contributo durante la sua indipendenza nel Carso e della Birchinia. L'organizzatore della serata è stato **Darjo Dujmovič**.

Enaka pravila za vse / Regole uguali per tutti

Občani najboljše poznamo potrebe svojega kraja in lahko najdemo najboljše rešitve za naše skupne težave, izzive. Tudi na področju varnosti in zaščite ni nič drugače. Pri tem sta ključna usklajeno delovanje in povezovanje med ustanovami v kraju, s sosednimi občinami, državo in prebivalci.

Občina Ankaran tako v okviru partnerskega odnosa sodeluje z Občino Pirano pri inšpekcijskih in redarskih nalogah, med reditelji pa so številni naši občani. Zagotavljamo sredstva za Gasilsko brigado Koper in prostovoljno gasilsko društvo Hrvatini. V varnostnem sosvetu tvorno sodelujemo z državo in ministrstvom za notranje zadeve. Ob prevzemu poveljstva 430. mornariškega divizionja smo toplo dobrodošlico izrekli tudi novemu poveljniku Bogomirju Tomažiču in si že kmalu po njegovem nastopu funkcije izmenjali ključna stališča. Veseli me, da delimo skupne vrednote in vizijo razvoja in da tudi novi poveljnik poudarja, da sta za zagotavljanje varnosti nujna podpora in sodelovanje lokalnega okolja. 430. mornariškemu divizionu smo hvaležni za vso podporo in pomoč, ki jo nudi naši občini, in z naklonjenostjo pričakujemo, da se bo tvorno sodelovanje nadaljevalo.

Zaščite pa ne potrebujemo samo mi, zaščito prepogosto potrebuje tudi naše edinstveno naravno okolje. Poudariti velja dva zadnja primera samovoljnega poseganja v prostor, ki sta se zgodila na najbolj občutljivih predelih naše občine – v priobalnem pasu in Krajinskem parku Debeli rtič. Občina je oba predela zaščitila z namenom, da bomo lahko ohranili neokrnjeno naravo in obalo ter ju predali svojim zanamcem. Urejanje prostora, na katerem se križajo številni interesi, smo se v Občini Ankaran lotili pregledno in z največjo mero vključevanja javnosti. Javno smo predstavili in razpravljali o predlogu občinskega prostorskega načrta, Odlok o ustanovitvi Krajinskega parka Debeli rtič pa je bil sprejet s podporo stroke in ob širokem odobravanju občank in občanov. Večkrat smo javno pojasnili, kaj se na zavarovanih območjih sme in kaj ne. Omejitve smo si zadali zavoljo ohranjanja naravne pestrosti in kakovosti našega življenjskega okolja. Ponosen sem, da smo sposobni postaviti interese skupnosti pred interese posameznika, saj si delimo skupno okolje. Pravila zato veljajo enako za vse in prav vsi, brez izjem, jih moramo dosledno spoštovati. Odgovorno ravnanje bomo tako v prihodnje pričakovali ne le od nas, občanov, temveč tudi od vseh gospodarskih in negospodarskih organizacij, ki delujejo na našem območju.

Da smo ubrali pravo pot, kaže tudi ugledno mednarodno priznanje, ki smo ga prejeli za uvodno ozaveščanje o naših naravnih vrednotah. Da ne bomo spali na lovorikah, pa priča 350 novih drevesnih sadik, ki poganjajo na robu klifa.

Gregor Strmčnik, župan / sindaco



Solo noi cittadini conosciamo le necessità del nostro territorio e possiamo trovare le soluzioni migliori alle nostre sfide e ai problemi comuni. Lo stesso vale nei campi della sicurezza e della salvaguardia, dove è di fondamentale importanza la sincronia lavorativa e la collaborazione tra i vari enti locali, i comuni vicini, lo stato e gli abitanti.

Il Comune di Ancarano collabora con il Comune di Pirano nei compiti di ispezione e vigilanza, in più tra i vigili non professionisti ci sono numerosi concittadini. Garantiamo i fondi per i Vigili del fuoco di

Capodistria e per l'Associazione dei vigili del fuoco volontari di Crevatini. Il consiglio di vigilanza collabora molto bene con lo stato e il ministero per gli affari interni. Alla presa in comando della 430. divisione navale, abbiamo dato il nostro caloroso benvenuto al nuovo capitano Bogomir Tomažič e poco dopo la nomina, abbiamo già discusso di alcune delle questioni che riguardano la sicurezza. Sono felice di condividere i valori comuni e la medesima visione di sviluppo e sono lieto che anche il nuovo comandante ritenga importante, che per la garanzia della sicurezza siano necessari sia il supporto che la collaborazione dell'ambiente locale. Siamo grati alla 430. divisione navale per tutto il supporto e l'aiuto che offre al nostro comune e con fiducia ci aspettiamo che questa fruttuosa collaborazione possa continuare.

Non siamo solo noi ad avere bisogno di sicurezza, anche il nostro ambiente naturale deve venir protetto. È debito menzionare gli ultimi due interventi non consentiti nell'ambiente, eseguiti nei punti più sensibili del nostro comune – lungo la fascia costiera e nel Parco naturale di Punta Grossa. Il comune ha deciso di proteggere entrambe le aree proprio con lo scopo di salvaguardare la costa e la natura incontaminata, per poterle tramandare alle generazioni future. La pianificazione del territorio, nel quale si incrociano diversi interessi, è stata gestita dal Comune di Ancarano in modo completo includendo in massima misura il pubblico interessato. Abbiamo discusso e presentato pubblicamente la proposta del piano regolatore comunale e il Decreto per la costituzione del Parco naturale di Punta Grossa, che è stato approvato con il sostegno degli uffici tecnici e con un'ampia approvazione dei cittadini. Più volte abbiamo chiarito pubblicamente di cosa sia e non sia permesso nelle zone salvaguardate. Abbiamo formulato i vari divieti con lo scopo di conservare la diversità naturale e la qualità del nostro ambiente di vita. Sono fiero del fatto che siamo in grado di dare la precedenza agli interessi della comunità rispetto agli interessi individuali, in quanto condividiamo lo stesso ambiente. Perciò le regole valgono proprio per tutti, senza eccezioni, e dobbiamo rispettarle coerentemente. Anche in futuro ci aspettiamo una condotta responsabile, non solo da parte nostra, ma anche da parte di tutte le organizzazioni imprenditoriali e non, che operano nel nostro territorio.

Anche il rinomato premio internazionale, che abbiamo ricevuto nell'ambito della sensibilizzazione riguardo i nostri valori naturali, testimonia che la strada intrapresa è quella giusta. A dimostrare che non stiamo dormendo sugli allori, ci sono le 350 nuove piante di alberi che stanno germogliando sull'orlo della falesia.

Sodelovanje je naša želja in dolžnost / La collaborazione rappresenta una scelta e un dovere



Kapitan fregate, Bogomir Tomažič, je v Slovenski vojski in 430. MOD-ju zaposlen že 22 leto. / Il Capitano di fregata Bogomir Tomažič, è impiegato nell'Esercito sloveno e nella 430. DN da ben 22 anni. (Foto: Manuel Kalman)

Marca je poveljevanje 430. mornariškega divizionu (MOD) prevzel kapitan fregate **Bogomir Tomažič**. V njemu dobro znano vojašnico slovenskih pomorščakov Ankaran se je vrnil prav med pripravami na obsežno mednarodno vojaško vajo, katere manjši del bo potekal tudi v Ankaranu.

Kakšni so občutki ob vrnitvi v ankaransko vojašnico kot njen poveljnik in kaj se bo z vašim prihodom spremenilo?

V Slovenski vojski in 430. MOD-ju sem že od leta 1997, v Ankaranski vojašnici pa sem opravljal že najrazličnejše dolžnosti. Med drugim sem med letoma 2001 in 2006 poveljeval hitri patroljni ladji Ankaran. Septembra 2018 sem zaključil enoletno generalštabno šolanje in nato služboval na generalštabu, zdaj pa sem se vrnil v okolje, ki mi je zelo dobro znano.

Vsaka zamenjava na vrhu seveda zahteva spremembe. Že zaradi motiviranosti osebja, ki pričakuje s spremembo vodstva nekaj novega, boljšega. Sam si bom prizadeval pomagati sodelavcem dosegati standarde, ki jih od nas zahteva država, v slovenski družbi pa jim bom poskušal povrniti veljavo, ki jim pripada, a je danes nimajo. Za doseganje naših nalog je nujno dobro sodelovanje in podpora civilnega okolja.

A marzo, la guida della 430. divisione navale (DN,) è stata presa in comando dal capitano di fregata **Bogomir Tomažič**. È tornato alla caserma della marina slovena di Ancarano, durante i preparativi per l'ampia prova militare internazionale, di cui una breve parte verrà organizzata anche ad Ancarano.

Quali sono le sensazioni al ritorno alla caserma di Ancarano come suo capitano e cosa cambierà con il suo arrivo?

Faccio parte dell'Esercito sloveno e della 430. DN dal 1997, nella caserma di Ancarano invece ho svolto diverse mansioni. Tra di queste, dal 2001-2006 ho capitanato la nave veloce di pattuglia Ankaran. Nel settembre 2018 ho concluso la formazione di un anno presso il quartier generale nel quale ho poi continuato a eseguire le mie mansioni. Ora sono ritornato in un ambiente a me ben familiare.

Ogni sostituzione ai vertici richiede dei cambiamenti. Innanzitutto per motivare il personale, che con il cambiamento della dirigenza si aspetta qualcosa di nuovo, di migliore, mi impegnerò ad aiutare i collaboratori a raggiungere gli standard richiesti dallo stato, cercherò di introdurre nella società slovena il valore che ci spetta, e che oggi viene a mancare. Per il raggiungimento dei nostri compiti è di essenziale importanza la buona collaborazione e il sostegno dell'ambiente civile.

Poklici v Slovenski vojski so zadnja leta postali manj zanimivi, predvsem med mladimi. Opažate to tudi v 430. MOD-ju?

Tako kot v celotni Slovenski vojski se tudi v 430. mornariškem divizionu spopadamo s premalo zanimanja za vojaški poklic in s tem povezanim pomanjkanjem kadrovskih virov. Čeprav trenutna kadrovska situacija še omogoča uspešno izvajanje nalog, prinaša dvigovanje povprečne starosti zaposlenih s seboj določene izzive. Več bomo morali storiti, da bi mladim predstavili prednosti in ugodnosti, ki jih zaposlitev v Slovenski vojski in v mornariški zmogljivosti nudi. Ne samo na kratek rok, skozi celo kariero je kar nekaj prednosti pred poklici v civilnem sektorju. Razumemo pa, da je današnja generacija mladih drugačna. Razmišlja in deluje drugače, kot smo bili mi vajeni in temu se bo moral prilagoditi celoten obrambni sistem, z nami vred.

Vaš divizion je zelo vključen v aktivnosti lokalne skupnosti. Bo tako tudi ostalo?

Sodelovanje s civilnim okoljem je del našega poslanstva. Smo del sistema, zadolženega za obrambo, suverenost in celovitost države. Svoje naloge lahko zagotavljamo tudi z ustreznim sodelovanjem z lokalnim okoljem.

Naša podpora se kaže predvsem pri različnih športnih dogodkih in vseh aktivnostih, ki se odvijajo na morju. Tako pomagamo pri postavljanju prog za veslače, zagotovimo reševalce iz vode, nudimo logistično podporo, sodelovali smo tudi že z zdravstveno podporo. S tukajšnjimi športnimi društvi imamo vzpostavljena dolgoletna sodelovanja, našo pomoč cenijo, za nas pa je to tudi promocija. V okviru teh društev deluje veliko mladih, ki tako promovirajo naš poklic in naše poslanstvo. Tudi z vsemi štirimi obalnimi občinami dobro sodelujemo. Po prevzemu funkcije poveljnika sem tudi že obiskal večino obalnih županov in jim predstavil naše poslanstvo in vlogo v tem okolju.

Sodelovanje je naša želja in dolžnost, s čimer bomo nadaljevali v prihodnje.

Trenutno se pripravljate na pomembno mednarodno vojaško vajo, ki bo potekala tudi v Ankaranu.

Gre za precej veliko vajo, največjo v tem delu Evrope letos. Celotna vaja poteka od Črnega morja do Zahodnega Balkana, njen



»Podpora okolja je pomembna za doseganje naših ciljev in sodelovanje s civilnim okoljem je del našega poslanstva«, poudarja Bogomir Tomažič. / »Il sostegno all'ambiente è importante anche per il raggiungimento dei nostri scopi e la collaborazione con l'ambiente civile fa parte della nostra missione«, ha accentuato Bogomir Tomažič. (Foto: Manuel Kalman)

L'interesse per gli impieghi nell'Esercito sloveno sono diminuiti negli ultimi anni, soprattutto tra i giovani. È così anche per la 430. DN?

Così come per l'intero Esercito sloveno, anche nella 430. divisione navale dobbiamo occuparci del limitato interesse per le occupazioni nell'esercito e con la mancanza di risorse umane. Nonostante la situazione attuale permetta ancora di svolgere pienamente i nostri compiti, l'aumento dell'età media dei dipendenti porta con sé delle sfide. Dovremmo fare di più per presentare ai giovani i vantaggi e i benefici che gli impieghi nell'Esercito sloveno e nelle capacità della marina possono offrire. Non solo a breve termine ma in tutto l'arco della carriera ci sono un sacco di vantaggi rispetto agli impieghi nel settore civile. Ci rendiamo conto però, che la generazione dei giovani di oggi è diversa, ragiona e agisce diversamente da come siamo abituati noi. Ciò significa che l'intero sistema di difesa dovrà adattarsi alla nuova realtà, noi compresi.

La sua divisione è molto presente nelle attività delle comunità locale. Rimarrà così?

La collaborazione con l'ambiente civile fa parte della nostra missione. Facciamo parte del sistema che si occupa della difesa, della sovranità e della società in generale. Possiamo adempiere ai nostri compiti anche tramite una collaborazione adeguata con l'ambiente civile.

È possibile constatare il nostro contributo durante vari eventi sportivi e in tutte le attività che si svolgono in mare. In questo ambito aiutiamo con il posizionamento delle piste per il canottaggio, garantiamo il salvataggio in mare, offriamo il supporto logistico e abbiamo già collaborato con l'assistenza medica. Con le associazioni sportive locali abbiamo instaurato un rapporto di collaborazione che dura da anni, le quali danno un grande valore al nostro aiuto, e per noi tutto ciò rappresenta anche una buona promozione. Nell'ambito di queste associazioni, lavora anche un gran numero di giovani, che in questo modo promuovono il nostro impiego e la nostra missione. Collaboriamo molto bene con tutti e quattro i comuni costieri. Dopo aver intrapreso la funzione di capitano, ho visitato la maggior parte dei sindaci del litorale per presentar loro la nostra missione e il nostro ruolo in questo territorio.

La collaborazione rappresenta una scelta e un dovere, e continueremo così anche in futuro.

Attualmente vi state preparando per un'importante esercitazione militare internazionale, che si svolgerà anche ad Ancarano.

Si tratta di un'esercitazione molto grande, la più grande in questa parte d'Europa quest'anno. Tra il 20 maggio e il 6 giugno, l'intera operazione di svolgerà dal Mar Nero fino ai Balcani occidentali, mentre una piccola parte verrà eseguita anche nel Litorale sloveno, ovvero nella zona del Porto di Capodistria e nella caserma. All'intera esercitazione parteciperanno più di mille soldati, mentre sulla costa slovena tra i 100 e 200.

Durante l'esercitazione acquisiremo le conoscenze sullo spostamento dei veicoli militari, il funzionamento della protezione aerea, sulle diverse attività marittime nell'acquatorio e la protezione delle postazioni di comando e delle postazioni militari. Questo

manjši del pa se bo izvedel tudi v slovenskem Primorju, konkretno na območju Luke Koper in tukajšnje vojašnice, med 20. majem in 6. junijem. Na celotni vaji bo sodelovalo več tisoč vojakov, na Slovenski obali pa le med 100 in 200.

V vaji bomo urili premike vojaških vozil, delovanje sistemov zračne obrambe, različne pomorske aktivnosti v akvatoriju ter varovanje poveljniških mest in vojaških postojank. Takšne vaje so ključne za ohranjanje usposobljenosti in pripravljenosti za izvajanje našega primarnega poslanstva – obrambe države.

Širša vsebina vaje bo sicer predstavljena 8. junija na letališču v Divači, kjer si bodo obiskovalci lahko ogledali različno vojaško tehniko, na svoj račun bodo prišli tudi ljubitelji letalstva.

Kako pa bo vaja vplivala na življenja okoliških prebivalcev?

Vaja se bo odvijala predvsem v okolici vojašnice in pristanišča, zato prebivalci ali obiskovalci Ankarana tega bistveno ne bodo občutili. Znotraj vojašnice bo nameščenih več vozil, postavljen bo vojaški tabor. Cestne zapore niso predvidene, aktivnost tudi ne bo bistveno vplivala na pretočnost prometa. Tudi pomorski del vaje, ki se bo odvijal na območju pristanišča, ne bo motil tovrstnega ali civilnega pomorskega prometa. Za Luko Koper je to običajna poslovna aktivnost.

Na vaji udeleženi pripadniki zavezniških in partnerskih vojsk bodo v prostem času tukaj kot turisti, kar bodo lahko izkoristili gostinci in ponudniki turističnih storitev.

tipo di esercitazioni sono di vitale importanza per la formazione e la preparazione allo svolgimento della nostra missione principale – la difesa dello stato.

Il contenuto generale dell'esercitazione verrà presentato l'8 giugno presso l'aeroporto Divaccia, dove i visitatori potranno osservare le diverse tecniche militari. Una parte sarà dedicata anche agli amanti del volo.

Come influirà l'esercitazione sulla vita degli abitanti?

L'esercitazione verrà eseguita prevalentemente nei pressi della caserma e del porto, perciò gli abitanti e i visitatori di Ancarano non verranno coinvolti. All'interno della caserma verranno posizionate diversi veicoli, e verrà collocato il campo militare. Non sono previsti chiusure stradali, le attività quindi non influenzeranno lo scorrimento del traffico. Anche la parte marittima dell'esercitazione, che verrà svolta nella zona del porto, non influenzerà il traffico marittimo mercantile o civile. Per il Porto di Capodistria si tratta di una normale attività commerciale.

Dopo l'esercitazione, i membri dei partner militari e degli eserciti alleati, usufruiranno del loro tempo libero come turisti, un vantaggio per i ristoratori e gli offerenti di attività turistiche.

Uredništvo / La Redazione



Med letoma 2001 in 2006 je Bogomir Tomažič poveljeval hitri patroljni ladji Ankaran. / Tra il 2001 – 2006 Bogomir Tomažič, ha capitanato la nave veloce di pattuglia Ankaran. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

350 sadik in Zlato pero za naravne vrednote / 350 alberi e la Penna d'oro per i valori naturali

V sklopu obnove gozdnih površin na Debelem rtiču je Občina Ankaran posadila 350 drevesnih sadik za ohranjanje klifnega roba, publikacija in mikro spletna stran o zaščitene naravnih vrednotah Ankaranskega polotoka pa sta prejeli prestižno mednarodno priznanje.

Publikacija za ozaveščanje o zaščitene naravnih vrednotah Ankaranskega polotoka in Krajinskega parka Debeli rtič je prejela cenjeno priznanje. Mednarodno združenje komunikatorjev IABC jo je z zlatim peresom (Gold Quill) nagradilo za komunikacijsko odličnost. Publikacijo so za Občino Ankaran pripravili v Studiu Kernel, kjer so zloženko »Naravne vrednote Ankaranskega polotoka« nadgradili tudi v mikro spletno stran www.ankaran-ancarano.si, na kateri se je k spoštovanju naravnih vrednot na območju ankaranske občine zavezalo že dobrih 1.500 posameznikov.



Nagrajena ekipa. / Il gruppo premiato. (Foto: Zdravko Primožič/FPA).

»Priznanje za uvodni program ozaveščanja nas veseli in kaže, da je naša smer zaščite in ohranjanja tega edinstvenega naravnega okolja prava,« je ob prejetju nagrade povedala **Barbara Švagelj**, podžupanja Občine Ankaran, zadolžena tudi za Krajinski park. Pred kratkim je občina v okviru obnove gozdnih površin na Debelem rtiču na zgornji rob klifa nasadila več kot 350 sadik avtohtonega puhastega hrasta, črnega in belega gabra, maklena, skorša in bora. Za varovanje naravnih vrednot Krajinskega parka Debeli rtič pa bosta od poletja skrbela tudi naravovarstveni nadzornik in svetnik. »Najpomembnejši cilj zavarovanja tega območja in ustanovitve Krajinskega parka je varovanje in ohranjanje naravnih vrednot, zato smo do večjih posegov na tem območju zelo zadržani,« je še poudarila Švagljeva. Občina sicer še pred turistično sezono načrtuje vzpostavitev mreže pešpoti ter postavitev prvih tabel s poučnimi vsebinami o parku.

Uredništvo / La Redazione

Nell'ambito del rimboschimento dei terreni nella zona di Punta Grossa, il Comune di Ancarano ha piantato 350 piante di alberi con lo scopo di conservare il bordo della falesia. La pubblicazione e la micro pagina internet sulla salvaguardia dei valori naturali della penisola di Ancarano, hanno ottenuto un prestigioso riconoscimento internazionale.

La pubblicazione, per la sensibilizzazione sulla salvaguardia dei valori naturali della penisola di Ancarano e del Parco naturale di Punta Grossa, ha ottenuto un prestigioso riconoscimento. L'Unione internazionale per le comunicazioni IABC ha consegnato il premio della penna d'oro (Gold Quill) per l'eccellenza nella comunicazione. La pubblicazione per il Comune di Ancarano è stata preparata dallo Studio Kernel, dove la brochure »valori naturali della penisola di Ancarano« è stata ampliata a micro pagina internet www.ankaran-ancarano.si, tramite la quale ben 1.500 interessati si sono impegnati per il rispetto dei valori naturali nella zona del comune di Ancarano.



Občina je posadila 350 drevesnih sadik. / Il Comune di Ancarano ha piantato 350 piante di alberi. (Foto: Občina Ankaran / Il comune di Ancarano)

»Il riconoscimento per il programma introduttivo di sensibilizzazione ci rende felici e dimostra che la direzione intrapresa per la salvaguardia e la conservazione di questo nostro unico territorio naturale è quella giusta,« ha dichiarato alla consegna del riconoscimento **Barbara Švagelj**, che oltre a ricoprire il ruolo di vicesindaco del Comune di Ancarano, si occupa anche del Parco naturale. In più il comune, nell'ambito del rimboschimento delle superfici boschive, ha piantato lungo il bordo superiore della falesia di Punta Grossa, 350 piante di alberi autoctoni di quercia roverella, di carpino bianco e nero, sorbo e pino. A partire da quest'estate, si occuperanno della salvaguardia dei valori naturali del Parco naturale di Punta Grossa anche il responsabile e il consigliere per la salvaguardia della natura. »Lo scopo principale della protezione di questo territorio e della costituzione del Parco naturale, è la salvaguardia e la conservazione dei valori naturali, perciò siamo restii nei confronti degli interventi maggiormente invasivi su questo territorio,« ha accentuato la Švagelj. Prima dell'inizio della stagione turistica, il comune pianifica l'allestimento della rete dei sentieri per il passeggio e il posizionamento delle prime tabelle con i contenuti educativi riguardanti il parco.

Pomagajmo čebelam / Aiutiamo le api

Od oprave je odvisna kar tretjina pridelane hrane na svetu, čebele pa imajo med opravevalci najpomembnejšo vlogo.

Za ohranjanje števila čebel in drugih opravevalcev ter bogatejšo naravno krajino je ključno, da so naravne površine zasejane z različnimi avtohtonimi in medovitimi rastlinami. Zaradi intenzivnega načina pridelovanja hrane pa so danes številne kmetijske površine posejane z monokulturami, travniki, ki se redno kosijo, pa niti ne utegnejo zacveteti.

Vsi lahko prispevamo

Tudi če imamo na razpolago zgolj cvetlična korita na balkonu, lahko vanje sadimo baziliko, origano, timijan, meliso, boreč, nizko sončnico ali ameriški slamniki. Na vrtu lahko zasadimo tudi medovita drevesa – lipo, divjo češnjo, kostanj – ali vrtnice, ki nam s cveti obogatijo okolico. Na njive lahko posejemo sončnice, buče, ajdo, mak, oljno ogrščico, facelijo, deteljo. Te rastline ne bodo omogočale le paše čebelam, po žetvi lahko podorjemo zelene dele rastlin in obogatimo tla s humusom. S tem bomo poskrbeli tudi za milijone drobnih organizmov ter izboljšali zračnost in strukturo tal.

»Skupaj se moramo zavedati in saditi medovite rastline na domačem vrtu, njivah, kot tudi javnih površinah. S tem bomo zagotovili pestrost in pripomogli k ohranjanju čebel v našem prostoru«, poudarja **Tomaž Samec**, svetovalec za varno hrano pri Javni svetovalni službi v čebelarstvu.

K sajenju avtohtonih medovitih rastlin so zavezane tudi občine, saj morajo upoštevati Uredbo o zelenem javnem naročanju. Na javnih površinah tako ne sme biti manj kot 70 % okrasnih rastlin, ki so prilagojene lokalnim razmeram, delež okrasnih medovitih rastlin pa ne sme biti manjši od 25 %.

Za čebele so nevarna tudi fitofarmaceutska sredstva, ki se jim v intenzivnem kmetovanju ni mogoče popolnoma izogniti. Uporabimo jih v najnižjih priporočenih odmerkih, pred škropljenjem pokosimo cvetočo podrast, škropimo jih v brezvetrju, v večernih urah ali ponoči. O nameravanem škropljenju pa obvestimo bližnje čebelarje.

Un terzo del cibo prodotto nel mondo dipende dall'impollinazione e le api hanno il ruolo più importante tra gli impollinatori.

Per poter preservare un numero soddisfacente di api e altri impollinatori e un paesaggio naturale più ricco, è fondamentale che le aree naturali siano coltivate a varie piante autoctone e mellifere. A causa della produzione alimentare intensiva, oggi molte aree agricole sono coltivate a monoculture, prati, che vengono falciati regolarmente e non riescono nemmeno a fiorire.

Tutti possiamo contribuire

Anche se abbiamo solo dei vasi sul balcone, possiamo piantarci basilico, origano, timo, melissa, borragine, girasole nano o echinacea purpurea. Nel giardino, possiamo piantare anche alberi melliferi – tiglio, ciliegio selvatico, castagno – o rose che ci abbelliscono l'ambiente. Possiamo coltivare i campi a girasoli, zucche, grano saraceno, papavero, colza, facelia, trifoglio. Queste piante non solo consentiranno alle api di trovare cibo, ma dopo il raccolto potremo interrare le parti verdi delle piante e arricchire così il terreno con l'humus. Ciò fornirà al terriccio milioni di microrganismi e migliorerà l'aridità e la struttura del suolo.



Med medovite rastline spada tudi ameriški slamniki. / Tra le piante mellifere troviamo anche l'echinacea purpurea. (Foto: Čebelarstva Slovenije / Unione degli apicoltori della Slovenia)

«Tutti dobbiamo essere consapevoli e piantare piante mellifere nel giardino di casa, nei campi, come anche nelle aree pubbliche. Ciò garantirà la diversità e aiuterà a preservare le api nel nostro territorio,» sottolinea **Tomaž Samec**, consulente per la sicurezza alimentare presso il Servizio pubblico di consulenza per apicoltori.

Anche i comuni sono obbligati a piantare culture autoctone mellifere, poiché devono rispettare il Regolamento sugli appalti pubblici verdi. Ne segue che le aree pubbliche non dovrebbero essere coperte con

meno del 70 % delle piante ornamentali adattate alle condizioni locali e la percentuale di piante ornamentali mellifere non dovrebbe essere inferiore al 25 %.

I prodotti fitofarmaceutici, che non possono essere completamente evitati nell'agricoltura intensiva, sono pericolosi anche per le api. Cerchiamo di non superare le dosi raccomandate e prima di irrorare, falciamo il sottobosco in fiore; spruzziamo possibilmente quando non c'è vento, la sera o durante la notte. Gli apicoltori vicini vanno avvisati riguardo alla spruzzatura prevista.

Odločno nasprotovanje razsoljevanju / Fermamente contrari alla desalificazione

Ob podaji soglasja k imenovanju novega direktorja Javnega podjetja Rižanski vodovod Koper, d. o. o., je Občina Ankaran februarja javno izrazila svoje odločno nasprotovanje načrtovanemu razsoljevanju morja kot možni rešitvi za pridobivanje vode v sušnih mesecih.

Odločitev temelji na strokovni argumentaciji Zavoda Republike Slovenije za varstvo narave, OE Piran, ki v pisni utemeljitvi navaja, da pomeni zagotavljanje oskrbe s pitno vodo z razsoljevanjem veliko tveganje za že tako obremenjen morski ekosistem.

Podrobno poročilo je v celoti objavljeno na spletni strani Občine Ankaran.

Občina Ankaran je Javno podjetje Rižanski vodovod Koper, d. o. o., že pozvala, da iz strategije družbe, dokumentacije o načrtovanju pridobivanja vodnih virov, razvojnih programov in letnih načrtov dela v celoti opusti možnost pridobivanja pitne vode z metodo razsoljevanja morja. Hkrati je Svetu ustanoviteljic, ki ga sestavljajo predstavniki obalnih občin, predlagala, da sprejme sklep, s katerim javnemu podjetju ne dovoljuje pridobivanja pitne vode z metodo razsoljevanja.

Kot nadaljevanje reševanja problematike vodooskrbe Občina Ankaran ostalim občinam slovenske Istre predlaga skupni nastop in takojšnji začetek aktivnosti za pridobitev in ureditev vodnega vira, ki bo omogočal samooskrbo in dolgoročno stabilno zagotavljanje pitne vode iz kakovostnih naravnih virov Republike Slovenije. Predlaga tudi sprejem skupne strategije vodooskrbe brez pridobivanja vode z metodo razsoljevanja.

Al consenso per la nomina del nuovo direttore della Società pubblica dell'Acquedotto del Risano di Capodistria S.r.l., nel mese di febbraio il comune di Ancarano si è fermamente opposto alla pianificata desalificazione del mare, come proposta di soluzione per l'approvvigionamento di acqua nei mesi di siccità.



Občina Ankaran je odločno nastopila proti razsoljevanju morja za pridobivanje pitne vode. / Il Comune di Ancarano ha si è fermamente opposto alla desalificazione del mare per l'approvvigionamento di acqua potabile.

La decisione è basata sull'argomentazione tecnica dell'Istituto della Repubblica di Slovenia per la protezione ambientale, UT Pirano, che nel chiarimento scritto afferma, che garantire l'approvvigionamento dell'acqua potabile tramite la desalificazione, rappresenta un grande pericolo per l'ecosistema marino già compromesso. Il rapporto dettagliato è interamente pubblicato sulla pagina internet del Comune di Ancarano.

Il Comune di Ancarano ha già richiesto che

l'Acquedotto del Risano di Capodistria S.r.l. in base alle strategie della società, alla documentazione sulla pianificazione di acquisizione di fonti d'acqua, ai programmi di sviluppo e ai programmi di lavoro annui, decida di abbandonare completamente la possibilità dell'approvvigionamento d'acqua potabile tramite il metodo della desalificazione. Contemporaneamente ha proposto al Consiglio dei fondatori, formato dai rappresentanti dei comuni costieri, di approvare la delibera con la quale non consente alla ditta pubblica di acquisire l'acqua potabile tramite il metodo della desalificazione.

Per la risoluzione della problematica dell'approvvigionamento d'acqua, il Comune di Ancarano propone ai restanti comuni dell'Istria slovena, un'azione comune e l'avvio immediato delle attività per l'acquisizione e la regolamentazione di una fonte d'acqua, che garantirà la sussistenza e la garanzia stabile e a lungo termine d'acqua potabile da fonti naturali di qualità della Repubblica di Slovenia. Propone inoltre l'adozione di una strategia comune per l'approvvigionamento d'acqua senza dover ricorrere al metodo della desalificazione.

Varujmo naravne danosti Ankaranskega polotoka / Proteggiamo i doni naturali della penisola di Ancarano

V preteklem mesecu smo v Ankaranu zaznali kar dva groba in, po mnenju strokovnih služb občine, nedovoljna posega v okolje.

Nell'ultimo mese abbiamo constatato ad Ancarano due interventi invasivi, che secondo il parere degli uffici tecnici del comune rappresentano interventi non autorizzati nell'ambiente.



Poseg na zemljišču pod Jadransko cesto pri Sveti Katarini. / Intervento sul terreno sotto la Strada dell'Adriatico nei pressi di St. Caterina. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)



Prvi je bil evidentiran na zemljišču pod Jadransko cesto pri Sveti Katarini, kjer je lastnik začel čistiti parcelo in si s tem odprl pogled na morje. Drugi poseg je bil zaznan na zemljišču pod Jadransko cesto pri nekdanjem Študentskem taboru. Ta sega v zaščiteno območje Krajinskega parka Debeli rtič, kjer veljajo še strožje omejitve. Tudi tu je lastnik posekal domala vse zelenje ter zemljišče skorajda v celoti zravnal, čeprav ga je občina predhodno podrobno seznanila s prepovedmi, omejitvami in veljavnimi zaščitnimi ukrepi. Oba posega v prostor sta bila, po mnenju občine, izvedena brez ustreznih dovoljenj in kljub jasnim veljavnim ukrepom za zaščito prostora, ki jih je občina občanom in širši javnosti že večkrat predstavila.

Zaščitni ukrepi so jasni in znani

Do sprejetja občinskega prostorskega načrta Občine Ankarano je prepovedana gradnja novih objektov, rušenje starih in nadomestna gradnja novih na njihovem mestu. Prav tako je na zaščitnih območjih prepovedano postavljanje začasnih in pomožnih objektov ter urejanje novih trajnih nasadov. V obeh tokratnih obravnavanih primerih so pristojne inšpekcijske službe ugotovile, da sta posega izvedena nedovoljeno in v nasprotju z veljavnimi predpisi. Lastnik zemljišča pri nekdanjem Študentskem taboru pa je ob tem, po mnenju občine, kršil tudi zaščitna določila in varstveni režim, kot ga opredeljuje Odlok o ustanovitvi Krajinskega parka Debeli rtič. Proti obema lastnikoma zemljišč je že sprožen prekrškovni postopek.

Il primo è stato evidenziato sul terreno al di sotto della Strada dell'Adriatico nei pressi di St. Caterina, dove il proprietario ha iniziato con la pulizia del terreno e con ciò si è aperto il panorama verso il mare. Il secondo intervento è stato constatato sul terreno sotto la Strada dell'Adriatico nei pressi dell'ex Campo giovanile. Questo si estende nella zona salvaguardata del Parco naturale di Punta Grossa, dove vigono limitazioni ancora più ristrette. Anche qui il proprietario ha disboscato tutta la vegetazione, spianando quasi completamente il terreno, tutto ciò nonostante il comune lo abbia precedentemente avvertito in dettaglio riguardo tutti i divieti, le limitazioni e gli interventi di salvaguardia in vigore. Secondo il parere del comune, entrambi gli interventi nel territorio sono stati svolti senza i necessari permessi e trascurando i chiari interventi di salvaguardia del territorio, che il comune ha più volte presentato ai cittadini e al largo pubblico.

Gli interventi per la salvaguardia sono chiari

Fino all'approvazione del piano regolatore comunale del Comune di Ancarano è in vigore il divieto di costruzione di nuovi edifici, la demolizione di quelli vecchi e la costruzione sostitutiva dei medesimi. Contemporaneamente nelle zone salvaguardate vige il divieto di collocazione di strutture supplementari e temporanee e la collocazione di nuove piantagioni permanenti. In entrambi i casi, gli ispettorati hanno accertato che gli interventi sono stati eseguiti senza gli adeguati permessi e contro le direttive in vigore. In questo caso, secondo il parere del comune,

Vodstvo Občine sporoča občanom in javnosti, da je bilo vsem investitorjem že večkrat jasno predstavljeno trenutno stanje s področja (prepovedi) gradenj in vsebina trenutno veljavnih zaščitnih ukrepov na določenih območjih Občine Ankarano. Do sprejema novega občinskega prostorskega načrta velja, da takšni posegi v okolje niso dovoljeni. Vsi neskladni posegi bodo tako dosledno sankcionirani.

Ukrepi ščitijo naravo in življenjski prostor

Ta dva posega v prostor in v zaščiteno naravo ankaranskega priobalnega pasu predstavljata grobo in samovoljno potezo investitorjev. Kot taka izražata nespoštovanje do celotne ankaranske lokalne skupnosti, ki se je za lastno občino in za drugačno obliko organiziranja lokalne samouprave, temelječe na spoštovanju ustave, zakonov ter predpisov, odločila predvsem zaradi zaščite svojega življenjskega prostora in naravnih danosti Ankaranskega polotoka. Kot v preteklosti bo tudi tokrat in ob morebitnih novih nedovoljenih posegih v prostor v prihodnje Občina Ankarano dosledno zoper vse odgovorne osebe, organe in institucije sprožila postopke ugotavljanja njihovih morebitnih kazenskih in materialnih odgovornosti.



Poseg pod Jadransko cesto pri nekdanjem Študentskem taboru. / Intervento sotto la Strada dell'Adriatico nei pressi dell'ex campeggio giovanile. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Ob skorajšnji predstavitvi novega občinskega prostorskega načrta velja opomniti, da bodo trenutno veljavni zaščitni ukrepi v veljavi še leto dni po sprejetju občinskega prostorskega načrta. Vse občane in lastnike zemljišč zato Občina Ankarano ponovno poziva k doslednemu spoštovanju veljavne občinske ureditve.

Občina Ankarano /
Il Comune di Ancarano

il proprietario del terreno nei pressi del campeggio giovanile ha inoltre infranto anche le direttive di protezione e il regime di salvaguardia, che vengono elencati nel Decreto per la costituzione del Parco naturale di Punta Grossa. Verso entrambi i proprietari è stata avviata la procedura di infrazione.

La direzione del comune informa i cittadini e i diretti interessati, che è stata ripetutamente e chiaramente presentata a tutti gli investitori la situazione attuale riguardo la costruzione (divieti) e i contenuti degli atti di salvaguardia in vigore in alcune zone del Comune di Ancarano. Fino all'entrata in vigore del nuovo piano regolatore comunale è in vigore il divieto di costruzione. Tutti gli interventi al di fuori della norma verranno sanzionati.

Gli interventi proteggono la natura e lo spazio abitato

Questi due interventi nello spazio e nella natura salvaguardata della fascia costiera di Ancarano, rappresentano un gesto rude e arbitrario degli investitori. Come tali esprimo la mancanza di rispetto verso tutta la comunità locale di Ancarano, che ha scelto per il proprio comune una diversa organizzazione dell'autogoverno locale, basata sul rispetto della costituzione, delle leggi e dei regolamenti, soprattutto per poter salvaguardare il proprio spazio abitato e i doni naturali della penisola di Ancarano. Come



in passato, anche in questa occasione e di fronte a nuovi possibili interventi non autorizzati nel territorio, il Comune di Ancarano avvierà, senza eccezioni verso tutti i responsabili, organi e istituzioni, le procedure per determinare la loro eventuale responsabilità penale e materiale.

Di fronte all'imminente presentazione del piano regolatore comunale, è debito ricordare che tutti gli interventi di salvaguardia in atto, rimarranno in vigore per la durata di un anno, anche dopo l'entrata in vigore del nuovo piano regolatore comunale. Pertanto, il Comune di Ancarano chiede ancora una volta a tutti i cittadini e ai proprietari terrieri di rispettare rigorosamente le disposizioni comunali in vigore.

51 vlog za sofinanciranje / 51 richieste per il cofinanziamento

Občina Ankaran je februarja objavila razpisa za sofinanciranje delovanja in programov društev na področju družbenih dejavnosti in športa v občini Ankaran za leto 2019.

Predmet javnih razpisov na področju družbenih dejavnosti in športa je bil sofinanciranje programov in projektov s področja turizma, kulture, izobraževanja, otrok in mladine, starejših občanov, socialnega varstva, promocije zdravja in kakovostnih programov s področja športa. Z vsakoletnimi razpisi Občina spodbuja delovanje društev, zavodov in drugih neprofitnih organizacij, ki imajo sedež v občini Ankaran ali na območju občine izvajajo dejavnost. Okvirna vrednost razpisanih sredstev na obeh razpisih je bila skoraj 200.000 evrov, od tega 80.000 za družbene in 115.000 za športne dejavnosti.

Vlogo na področju družbenih dejavnosti je oddalo 38 društev, na področju športa pa 13. Odpiranje in pregled prispelih vlog je opravila tričlanska komisija, ki jo je s sklepom imenoval župan. Strokovna komisija trenutno zaključuje strokovni pregled vlog.

Občina Ankaran / Il Comune di Ancarano

Nel mese di febbraio, il Comune di Ancarano, ha pubblicato il bando di concorso per il cofinanziamento dell'operato e dei programmi delle associazioni nell'ambito delle attività sociali e dello sport nel comune di Ancarano per l'anno 2019.

L'oggetto dei bandi di concorso nell'ambito delle attività sociali e dello sport è stato il cofinanziamento dei programmi e dei progetti nei campi del turismo, della cultura, dell'educazione dei bambini e dei giovani, dei cittadini anziani, della protezione sociale, della promozione della salute e dei programmi di qualità nel campo dello sport. Con i bandi annui il Comune incoraggia l'operato delle associazioni, degli enti e delle restanti organizzazioni senza scopo di lucro, che hanno sede ad Ancarano o che operano nella zona del comune. L'ammonto dei finanziamenti a disposizione in entrambi i bandi pubblicati è stato di circa 200.000 euro, di questi ben 80.000 per le attività sociali e 115.000 per lo sport.

Ben 38 associazioni che si occupano di attività sociali e 13 che si occupano di attività sportive hanno presentato domanda per il cofinanziamento. L'apertura e la verifica delle domande inoltrate è stata svolta da una commissione di tre membri, nominata con una delibera del sindaco. La commissione tecnica sta concludendo in questo momento la verifica tecnica delle domande.

L'ambasciatore e il console in visita ad Ancarano / Obisk veleposlanika in konzula v Ankaranu

Il 15 aprile 2019 ci hanno visitato l'Ambasciatore e il Console generale della Repubblica d'Italia, **Paolo Trichilo** e **Giuseppe D'Agosto**. Il sindaco **Gregor Strmčnik**, il vicesindaco **Martina Angelini** e il presidente della CAN di Ancarano, **Linda Rotter** hanno accolto gli illustri ospiti.

Nel corso della riunione si è discusso delle possibilità di sviluppo sulla collaborazione transfrontaliera tra i due paesi, del rafforzamento della collaborazione tra le CAN comunali e la valorizzazione del ruolo della comunità nazionale italiana nell'ambiente locale.

Particolare importanza è stata posta sul rafforzamento della collaborazione con il vicino comune di Muggia, naturale collegamento geografico e storico della penisola che necessita di uno sviluppo coordinato fra i due comuni.

L'incontro si è concluso con un concetto molto importante, lo sviluppo della penisola di Ancarano senza frontiere, il benessere degli abitanti e la massima stima per la natura.



(Foto: Il Comune di Ancarano / Občina Ankaran)

15. aprila 2019 sta nas uradno obiskala veleposlanik Republike **Paolo Trichilo** in konzul Republike Italije **Giuseppe D'Agosto**. Sprejeli smo ju župan **Gregor Strmčnik**, podžupanja **Martina Angelini** in predsednica SSIN Ankaran **Linda Rotter**.

V okviru srečanja smo se predstavniki Občine Ankaran z uglednima gostoma pogovorili o možnostih razvoja čezmejnega sodelovanja med državama, o krepitvi sodelovanja med občinskimi SSIN ter o krepitvi vloge italijanske narodne skupnosti v lokalnem okolju.

Velik poudarek smo namenili krepitvi sodelovanja s sosednjo občino Milje, saj nam geografska in zgodovinska povezanost ter umeščenost med pomembna pristanišča, narekujejo nadaljnji razvoj skupnih interesov.

Vizija, za katero si bomo prizadevali, je razvoj Ankaranskega polotoka brez meja, dobrobit prebivalcev in dosledna skrb za naravo.

Dan posvečen zaščiti in reševanju / Giornata dedicata alla protezione civile

Mednarodni dan Civilne zaščite praznujemo vsak prvi marec, in sicer od leta 1990, ko ga je razglasila Mednarodna organizacija Civilne zaščite v Ženevi.

La giornata internazionale dedicata alla Protezione civile, viene festeggiata ogni primo marzo dal 1990, quando è stata proclamata dall'Organizzazione internazionale della Protezione civile a Ginevra.



Letošnji prejemniki znakov civilne zaščite. / I destinatari di quest'anno degli emblemi della protezione civile. (Foto: Uprava RS za zaščito in reševanje / Amministrazione RS per la protezione e il salvataggio)

Ta dan se s skromnimi priznanji poklonimo požrtvovalnim pripadnikom enot civilne zaščite in reševanja. Posebej tistim, ki so v preteklem letu ali v daljšem časovnem obdobju pomembno prispevali k zaščiti in reševanju ljudi, živali, narave in premoženja.

V Ankaranu podelili štiri priznanja

Osrednja državna slovesnost je potekala 1. marca na Brdu pri Kranju, na kateri so podelili 40 najvišjih priznanj – kipcev in plaket. Zatem pa so se po vsej državi zvrstile še regijske slovesnosti s podelitvijo bronastih, srebrnih in zlatih znakov Civilne zaščite posameznikom in organizacijam. V Ankaranu smo jih podelili 5. marca. Zlati znak civilne zaščite je prejel **Miloš Dakić**, bronastega pa dr. **Peter Bossman, Terminal Instalacija Sermin** in **Prostovoljno gasilsko društvo Rakitovec**.

Slavnostni govornik na podelitvi je bil poveljnik Civilne zaščite Republike Slovenije, **Srečko Šestan**, občino Ankarano pa je zastopala **Linda Rotter**. Poudarila je, da je skrb za druge, predvsem v nevarnostih in nesrečah, vrednota, Občini pa je v ponos, da podelitev priznanj in nagrad civilne zaščite gosti že drugič.

In questa occasione, omaggiamo con premi simbolici, i sacrifici dei membri delle unità della protezione civile e di salvataggio. Soprattutto coloro, che nell'ultimo anno o da lungo tempo, hanno contribuito notevolmente al salvataggio delle persone, degli animali, della natura e del patrimonio.

Ad Ancarano consegnati quattro riconoscimenti

La celebrazione nazionale principale, si è tenuta il 1. marzo a Brdo nei pressi di Kranj, alla quale sono stati consegnati 40 dei riconoscimenti più onorevoli – statuette e placche. Dopodiché sono seguite le celebrazioni regionali in tutto lo stato, con la consegna degli emblemi di bronzo, argento e oro della Protezione civile ai singoli e alle organizzazioni. Ad Ancarano sono stati consegnati il 5 marzo. Il simbolo d'oro della protezione civile è stato conferito a **Miloš Dakić** e quello di bronzo al dott. **Peter Bossman, Terminal Instalacija Sermin** e **Vigili del fuoco volontari Rakitovec**.

L'ospite d'onore alla consegna è stato il comandante della Protezione civile della Repubblica di Slovenia, **Srečko Šestan**. Il Comune di Ancarano è stato rappresentato da **Linda Rotter**, che ha dichiarato che la cura del prossimo, soprattutto nei periodi di pericolo e incidenti, è una virtù. Il Comune è fiero di aver ospitato per il secondo anno consecutivo la consegna degli riconoscimenti e dei premi della protezione civile.

Pridobivanje novih znanj / Ottenere nuove conoscenze

Eden izmed ciljev občinskega programa Skrb za starejše je vključevanje starejših občanov v dostopne izobraževalne programe, ki ponujajo kakovostno preživljanje prostega časa.

Uno degli obiettivi del programma comunale, Assistenza agli anziani, è quello di integrare le persone anziane in programmi educativi, accessibili, che offrono la possibilità di trascorrere il tempo libero con qualità.



Tečaj računalništva je primer dobre prakse medgeneracijskega sodelovanja. / Il corso di informatica è un esempio di buona pratica della cooperazione intergenerazionale. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

Potrebe in želje so nakazovale, da si starejši občani želijo predvsem učenja tujih jezikov in dela z računalnikom, ki je v sodobnem času pomembno komunikacijsko orodje. V prvi polovici aprila sta tako potekala dva brezplačna tečaja. V domu družbenih dejavnosti tečaj nemškega jezika, v Osnovni šoli Ankarano pa tečaj računalništva.

Brezplačni tečaj nemščine je vodil prostovoljec **Mirko Zorman**, ki je poudaril, da namen takšnih izobraževanj ni zgolj pridobivanje novih znanj, ampak tudi prijetno druženje. »Svoje znanje sem pripravljen deliti s sokrajani in za to ne pričakujem drugega kot možnosti, da se tudi sam še naučim česa, kar bi me zanimalo in mi koristilo. Prepričan sem, da starejši premoremo še veliko uporabnega znanja in veščin, ki bi ga lahko delili z drugimi – ne samo z vrstniki, temveč v medgeneracijskem sodelovanju tudi s še vedno delovno aktivnimi sokrajani in mladino«, še poudarja.

Tudi šolarji predajali znanje

V sodelovanju z Osnovno šolo Ankarano je od 8. aprila do 12. aprila 2019 potekal brezplačni osnovni tečaj računalništva, ki so ga prostovoljno izvedli **Nataša Mačešič** in **Janja Rižnar** z Oddelka za družbene dejavnosti Občine Ankarano, učenci osnovne šole **Ožbej Koblar**, **Peter Šiškovič**, **Jan Šiškovič**, **Marko Dokić**, **Tim Mihelič** in dijakinja na praksi **Sara Gec**. Udeleženci tečaja so se seznanili z osnovami uporabe računalnika, pisanjem in oblikovanjem besedil ter uporabo elektronske pošte. Tečaj računalništva je odličen primer medgeneracijskega povezovanja, ki je omogočil mlajšim udeležencem predajo znanja na starejšo populacijo.

Da tempo i bisogni e i desideri indicano che sempre più anziani vogliono imparare le lingue straniere e acquisire dimestichezza con il computer, diventato negli ultimi tempi un importante strumento di comunicazione. Nella prima metà di aprile si sono svolti due corsi gratuiti. Nella Casa delle attività sociali, il corso di lingua tedesca, mentre nella Scuola elementare di Ankarano, il corso di informatica.

Il corso gratuito di tedesco è stato condotto dal volontario **Mirko Zorman**, secondo il quale lo scopo di tale educazione non è solo acquisire nuove conoscenze, ma anche una piacevole socializzazione. «Sono pronto a condividere le mie conoscenze con i miei concittadini e non mi aspetto altro che la possibilità di acquisire anch'io delle conoscenze interessanti. Sono convinto che gli anziani abbiamo ancora

molto sapere e abilità da condividere con gli altri - non solo con i nostri coetanei, ma anche con i cittadini che lavorano ancora e i giovani, tramite la collaborazione intergenerazionale,» ribadisce ancora.

Anche gli scolari hanno trasmesso il proprio sapere

In collaborazione con la Scuola elementare di Ankarano, i cittadini volontari e gli scolari della scuola, hanno condotto un corso gratuito di informatica di base dall'8 al 12 aprile 2019. Il corso è stato svolto dai volontari, **Nataša Mačešič** e **Janja Rižnar** del Dipartimento per le attività sociali del Comune di Ankarano, gli alunni della scuola elementare **Ožbej Koblar**, **Peter Šiškovič**, **Jan Šiškovič**, **Marko Dokić**, **Tim Mihelič** e dalla studentessa apprendista **Sara Gec**. I partecipanti al corso hanno acquisito le conoscenze di base per l'utilizzo del computer, cioè scrivere e formulare testi e usare correttamente la posta elettronica. Il corso di informatica è un eccellente esempio dell'integrazione intergenerazionale, che ha consentito ai giovani partecipanti di trasmettere il proprio sapere ai cittadini anziani.

Z ločevanjem do manj odpadkov / Meno rifiuti con la raccolta differenziata

Z ločenim zbiranjem bioloških odpadkov prispevamo k manjši količini odpadkov in posledično proizvedemo manj toplogrednih plinov.

Zbrane biološke odpadke na odlagališču predelajo v kompost, ki lahko nadomesti umetne, okolju neprijazne, pripravke.

Zelo pomembno je, da biološke odpadke odlagamo v biorazgradljivih vrečkah, papirnatih vrečkah ali pa zavite v časopisni papir, nikakor pa ne v plastičnih vrečkah.

Marjetica Koper je lani zato na koprski tržnici postavila **vrečkomat z biorazgradljivimi vrečkami**, letos pa namerava vzpostaviti še **tri**, enega tudi v **središču Ankarana**.

Marjetica Koper / Capodistria



Vrečkomat bo letos nameščen tudi v središču Ankarana. / Quest'anno sarà installato un erogatore di sacchetti anche nel centro di Ancarano. (Foto: Marjetica Koper / Capodistria)

Con la raccolta differenziata dei rifiuti organici, contribuiamo a creare meno rifiuti e, conseguentemente, meno gas serra.

I rifiuti organici raccolti nelle discariche vengono convertiti in concime, il quale può sostituire prodotti artificiali nocivi per l'ambiente.

È molto importante che i rifiuti biologici siano depositati in sacchetti biodegradabili, in sacchetti di carta o avvolti in carta da giornale, ma soprattutto non in sacchetti di plastica.

L'anno scorso, l'azienda pubblica Marjetica Capodistria ha installato un **erogatore di sacchetti per rifiuti organici biodegradabili** presso il mercato di Capodistria. Quest'anno ha in programma l'installazione di ulteriori **3 erogatori**, uno **anche nel centro di Ancarano**.

Il deputato incontra la CI di Ancarano / Srečanje SI Ankaran s poslancem



L'8 aprile il deputato **Felice Žiža** ha incontrato i connazionali di Ancarano. Il punto focale dell'incontro è stato il bilinguismo, quale fattore essenziale per il mantenimento della comunità nazionale italiana sul territorio.

8. aprila se je poslanec državnega zbora, **Felice Žiža**, srečal s pripadniki iz Ankarana. Osrednja tema srečanja je bila dvojezičnost, ki je bistveni dejavnik za ohranitev italijanske narodne skupnosti na tem območju.

Sanacija Vinogradniške ceste / Ristutturazione della Via dei Vigneti

27. februarja so bila **zaključena dela na Vinogradniški cesti**. Vsem občanom, predvsem pa prebivalcem Vinogradniške se zahvaljujemo za potrpežljivost v času cestnih zapor.

Il 27 febbraio sono stati **completati i lavori sulla Via dei Vigneti**. Ringraziamo tutti i cittadini, e soprattutto gli abitanti della Via dei Vigneti, per la loro pazienza durante il periodo di chiusura della strada.



Prijaznejši uporabnikom / Più accessibili agli utenti

V Obalnih lekarnah Koper smo februarja temeljito prenovili Lekarniško podružnico Ankaran, kar je za občane in zaposlene pomembna pridobitev.

Začetki Lekarniške podružnice Ankaran segajo v leto 2004, z naraščanjem obsega poslovanja in širjenjem ponudbe pa se je že po nekaj letih pokazala potreba po večjih prostorih. Z razumevanjem predstavnikov Občine Ankaran in članov sveta zavoda smo kupili sosednje prostore, s katerimi smo podvojili površino lekarne na skoraj 140 m².

Najsodobnejša oprema

Prostore smo sodobno uredili in opremili, bistveno povečali prostor za shranjevanje zdravil in osrednji prostor za uporabnike, ločili izdajna mesta ter uredili svetovalni kotiček. Dodali smo prostor za aseptično izdelavo, ki omogoča, poleg ostalih magistrálnih zdravil, tudi pripravo kapljic za oči. Podružnico smo opremili tudi z avtomatiziranim in robotiziranim sistemom skladiščenja – enim najsodobnejših v slovenskem prostoru. Računalniško vodeno skladišče, opremljeno z robotsko roko, lahko sočasno vnese ali iznese pet istovrstnih škatlic zdravil. Magistru farmacije tako ostane več časa za svetovanje in pogovor z uporabnikom lekarniških storitev. Lekarniška podružnica Ankaran zdaj zadostuje vsem zahtevam za lekarno in ne le za podružnico.

Nel mese di febbraio, le Farmacie costiere Capodistria, hanno completamente rinnovato la Farmacia filiale di Ancarano, il che è un importante vantaggio sia per gli abitanti che per gli impiegati.

Gli inizi della Farmacia filiale di Ancarano risalgono al 2004. Con l'aumento della mole di lavoro e l'ampliamento dell'offerta, già dopo pochi anni è stata chiara la necessità di usufruire di spazi più ampi. Con la comprensione dei rappresentanti del Comune di Ancarano e dei membri del consiglio dell'ente, abbiamo comprato gli spazi adiacenti, grazie ai quali abbiamo raddoppiato la superficie della farmacia a quasi 140m².

Attrezzature più moderne

I locali sono stati ristrutturati e attrezzati in modo moderno, abbiamo ampliato lo spazio per la conservazione delle medicine e lo spazio centrale per i clienti, abbiamo diviso gli sportelli per l'erogazione e allestito l'angolino per le consulenze. Abbiamo aggiunto un locale per la produzione asettica, che garantisce la preparazione sia delle medicine magistrali che delle gocce per gli occhi. La filiale è stata munita con un sistema robotizzato automatico di immagazzinamento – uno dei più moderni sul territorio sloveno. Il magazzino gestito tramite il computer munito di braccio meccanico, può inserire o erogare contemporaneamente fino a



V obnovljeni Lekarniški podružnici Ankaran je tudi olajšan dostop do naših storitev zaradi novega odpiralnega časa. / L'accesso ai servizi della Farmacia filiale di Ancarano, è agevolato anche grazie al nuovo orario di apertura.



Častna gostja na otvoritvi sta bila Gregor Strmčnik in Špela Bernik Golubič. / Gli ospiti d'onore all'inaugurazione, Gregor Strmčnik e Špela Bernik Golubič. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

cinque scatole della medesima medicina. Al dott. in farmacia così rimane più tempo per la consulenza e l'assistenza al cliente del servizio farmaceutico. La filiale di Ancarani ora adempie a tutte le richieste di farmacia autonoma.

Inaugurazione con un ricco programma

L'inaugurazione, alla quale hanno partecipato gli oratori d'onore – il sindaco del Comune di Ancarani **Gregor Strmčnik** e la segretaria della Consorzio farmaceutico della Slovenia **Špela Bernik Golubič**, è stata ravvivata da un ricco programma degli alunni della SEA di Ancarani, dal coro giovanile condotto da **Alenka Černe**, dall'alunna **Živa Kralj** con il suo numero musicale e dal gruppo drammaturgico guidato da **Valentina Šukljan**. A tutti i partecipanti vanno i nostri più sentiti ringraziamenti.

Otvoritev z bogatim programom

Poleg častnih govornikov – župana Občine Ankaran, **Gregorja Strmčnika**, in sekretarke Lekarniške zbornice Slovenije, **Špele Bernik Golubič**, so otvoritev z bogatim in prisrčnim programom popestrili učenci OŠV Ankaran, otroški pevski zbor z zborovodkinjo **Alenko Černe**, učenka **Živa Kralj** z glasbeno točko in dramska skupina, pod mentorstvom **Valentine Šukljan**, za kar se vsem iskreno zahvaljujemo.

L'accesso ai servizi della Farmacia filiale di Ancarani, è agevolato anche grazie al nuovo orario di apertura. Durante la settimana siamo aperti dalle 8.00 alle 19.00, mentre il sabato dalle 8.00 alle 12.00.

Katja Gombač Aver,
mag. farm., v. d. direktorice / mag. in farmacia e f.f. della direttrice

V obnovljeni Lekarniški podružnici Ankaran je tudi olajšan dostop do naših storitev zaradi novega odpiralnega časa. Odprti smo med delavnički, od 8.00 do 19.00, ter v soboto, od 8.00 do 12.00.



Otvoritev je z bogatim in prisrčnim programom popestril tudi otroški pevski zbor. / All'inaugurazione hanno partecipato anche i bambini del simpatico coro giovanile. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

V Ankaranu pet varnih točk / Ad Ancarano cinque punti sicuri

Marca so bile v Občini Ankaran vzpostavljene Unicefove varne točke, ki delujejo v sklopu projekta varnih točk slovenskega Unicefa.

Gre za posebej označene javne prostore, kjer se otrok počuti varnega in sprejetega in kamor se lahko zateče, ko potrebuje pomoč, informacijo ali pa samo čuti potrebo po kratkem postanku.

Lokalna skupnost in Osnovna šola in vrtec Ankaran sta Unicefove Varne točke prepoznali kot učinkovito in preventivno podporo pri zagotavljanju prijaznega in še varnejšega domačega okolja. Varne točke prepoznamo po modri nalepki na vhodu, v Ankaranu pa jih otroci lahko najdejo na naslednjih lokacijah:

Osnovna šola in vrtec Ankaran,
Dom družbenih dejavnosti,
Korta bar,
Lekarniška podružnica Ankaran,
Ortopedska bolnišnica Valdoltra.



Scuola elementare e asilo Ancarano
Casa delle attività sociali
Korta bar
Farmacia filiale di Ancarano
Ospedale ortopedico di Valdoltra

Otroci in starši lahko več informacij in lokacije varnih točk v drugih krajih najdejo tudi na spletni strani www.varnetocke.si.

Skupino prostovoljcev na varnih točkah v Ankaranu povezuje lokalna koordinatorica **Martina Odar**, ki že dlje časa deluje na področju prostovoljstva.

»Veseli me, da smo v Ankaranu sposobni znova in znova ohranjati in ustvarjati pozitivne odnose za dober danes in še lepši jutri. Varne točke vidim kot otrokovo »prvo pomoč« in tudi kot spodbudo, da še večkrat pomislimo drug na drugega. Hvaležna sem, da sem lahko vključena v take in podobne aktivnosti, ki bogatijo tako kraj kot mene osebno.«

Uredništvo / La Redazione

Con il mese di marzo, sono stati introdotti nel Comune di Ancarano, i punti sicuri dell'UNICEF, che operano nell'ambito del progetto dei punti sicuri dell'UNICEF della Slovenia.

Si tratta di spazi pubblici predefiniti, dove i bambini possono sentirsi sicuri e accettati e dove possono rifugiarsi quando hanno bisogno di aiuto, di qualche informazione oppure sentono semplicemente il bisogno di una piccola pausa.

La comunità locale e la Scuola elementare Ancarano, hanno riconosciuto i punti sicuri dell'UNICEF come un sostegno efficace e preventivo per garantire un'ambiente di vita cortese e ancora più sicuro. È possibile riconoscere i vari punti sicuri in base all'adesivo azzurro esposto all'entrata. Ad Ancarano i bambini possono trovarli nelle seguenti postazioni:

I bambini e i genitori possono trovare ulteriori informazioni e le collocazioni dei punti sicuri nelle varie località anche sul sito www.varnetocke.si

Il gruppo di volontari dei Punti sicuri di Ancarano è guidato dalla coordinatrice locale **Martina Odar**, che da lungo tempo si occupa di volontariato.

»Sono felice che ad Ancarano siamo sempre in grado di mantenere e creare dei rapporti positivi per un buon presente ed un futuro ancora migliore. Consideriamo i punti sicuri una specie di »primo soccorso« per i bambini e anche un incentivo a prendere più spesso in considerazione i bisogni del prossimo. Sono grata di poter far parte in questo tipo di attività, che arricchiscono sia la località che me personalmente.«



Martina Odar, lokalna koordinatorica. / coordinatrice locale. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Dan šole in vrtca / La giornata della scuola e dell'asilo

2. april je bil za otroke OŠV Ankarano zelo prazničen. Ne samo, ker je mednarodni dan knjig za otroke, ampak ker je na ta dan pred tremi leti naš zavod postal samostojen.

Učencem in zaposlenim v OŠV Ankarano sem se pridružila leto kasneje. Od takrat se vsi skupaj trudimo uresničiti vizijo našega zavoda: Otroke v našem vrtcu in učence v naši šoli pripravljamo za življenje s pomočjo klasičnih in sodobnih pristopov ter naravnih danosti v Občini Ankarano, saj jih vzgajamo in učimo za sedanjost in prihodnost.

Razvijamo pozitivne vrednote

Ustvarjamo varno in spodbudno okolje za oblikovanje kritičnih, vedoželjnih, razgledanih, motiviranih, odgovornih in strpnih otrok, ki bodo zrastle v okoljsko ozaveščene in dejavne člane lokalne skupnosti, ki bodo svoj domači kraj dobro poznali, skrbeli za njegov razvoj in ga znali predstaviti doma in širši družbi. V otroku želimo razviti pozitivne vrednote, ga naučiti sprejemati drugačnost, spoštovati sočloveka, postati samostojna in odgovorna oseba.

OŠV Ankarano je najmlajši tovrstni zavod v Sloveniji. Od 454 osnovnih šol v Sloveniji pa sta samo dve, ki nosita naziv osnovna šola in vrtca. Pri nas tako rastejo, se igrajo in se učijo otroci, in sicer od 1. do 15. leta starosti.

Predstavili himno

Za praznično vzdušje smo poskrbeli s predstavitev naše himne. Lani ob tem času smo izvedli natečaj, najbolj primerna pa se nam je zdela himna **Žive Kralj in Lane Filipčič**. Na letošnjem dnevu šole nam je njeno delovno različico zapela **Živa**, ob spremljavi učitelja glasbene umetnosti **Igorja Smolnika**. Dokončana bo do junija in od takrat naprej jo bomo vsi prepevali.

Na svoj praznik so vsi učenci prejeli majčke, ki jih bodo oblekli vedno, ko bodo zastopali šolo. Zelene, kot zelenje našega okolja, bodo nosili učenci razredne stopnje, modre, kot morje, pa učenci predmetne stopnje.

Il 2 aprile è stato un giorno festoso per i bambini della SEA di Ancarano. E non solo per la Giornata internazionale del libro per bambini, ma anche per il fatto che in questo giorno tre anni fa il nostro ente è diventato indipendente.

Da quando mi sono unita agli alunni e ai dipendenti della SEA di Ancarano, un anno dopo la costituzione dell'ente, cerchiamo tutti insieme di realizzare la nostra visione: Nell'asilo e nella scuola

prepariamo i bambini e gli scolari per la vita, seguendo approcci classici e moderni e sfruttando le condizioni naturali presenti nel Comune di Ancarano. Educiamo e istruiamo i bambini e gli scolari per il presente e il futuro.

Sviluppiamo valori positivi

Creiamo un ambiente sicuro e stimolante perché i

nostri bambini e ragazzi diventino persone critiche, curiose, motivate, responsabili e tolleranti e membri consapevoli e attivi nella comunità locale; persone che conoscano bene il proprio luogo, si prendano cura del suo sviluppo e sappiano presentarlo sia in casa che ad una società più vasta. Nel bambino vogliamo sviluppare i valori positivi, insegnargli ad accettare la diversità, a rispettare le persone, a diventare persone indipendenti e responsabili.

La SEA è l'ente educativo istruttivo più recente costituito in Slovenia. Delle 454 scuole elementari in Slovenia solo due vantano il nome di scuola elementare e asilo. Nell'nostro ente i bambini crescono, giocano e studiano, a cominciare da un anno fino ai quindici anni.

È stato presentato l'inno

Le festività sono cominciate con la presentazione del nostro inno. L'anno scorso, nello stesso periodo, è stato bandito il concorso per l'inno e la versione migliore è stata quella di **Živa Kralj** e **Lana Filipčič**. Alla giornata della scuola di quest'anno l'inno è stato cantato da **Živa**, accompagnata dal maestro di musica **Igor Smolnik**. La versione finale la avremo a giugno e dopo la canteremo tutti.

Alla loro festa, tutti gli scolari hanno ricevuto in omaggio le magliette, da portare nelle occasioni, quando rappresenteranno la scuola. Magliette verdi, come il verde del nostro ambiente, per gli scolari dalla prima alla quinta classe e blu, come il mare, per gli scolari dalla sesta alla nona classe.



Na dan šole so vsi učenci prejeli majčke. / Alla Giornata della scuola tutti gli scolari hanno ricevuto in omaggio le magliette. (Foto: OŠVA / SEA)

Željka Ličan Adamčič,

ravnateljica OŠV Ankarano / preside SEA di Ancarano

Dan, posvečen borkam / Giornata dedicata alle combattenti

8. marec je praznik, izključno posvečen ženski. Z njeno legitimno pravico po ustreznem mestu v družbi, ki ji pripada in ki ji ga ne sme odrekati nihče, ne religija in ne država.

Preteči so morala desetletja stavk, demonstracij in odločnega upora, ko so ženske bile boj za svoj položaj. Za družbeno, politično in socialno enakopravnost – za volilno pravico, za enakopravnost med spoloma, za pravice matere.

Na čajanki ob dnevu žena, ki so jo pripravili Občina Ankaran, Osnovna šola in vrtec Ankaran ter Združenje borcev Ankaran, je prav temu boju kot govornica posvetila svoje uvodne misli **Dana Kavšček**. Opozorila je na njegov neprecenljivi prispevek v 2. svetovni vojni kot izjemno pridobitev žena. Pri nas je kot dobro izpostavila enoletni porodniški dopust, kot slabost pa predvsem prekarno delo, ki največkrat doleti prav ženske.

Častna gostja prireditve je bila borka za pravice žensk, publicistka, pisateljica, novinarka, partizanska učiteljica **Valerija Skrinjar Tvrz**. V pogovoru z **Ireno Urbič** je odstrla pogled v svoje bogato in pestro življenje. V svoji pesmi z naslovom *Življenje* zapiše, da je to kratko in neskončno hkrati, pa tudi lepo in skrivnostno.

Prireditve, na kateri niso bile samo ženske, so na svoj posebni izrazno-plesni način obogatile osnovnošolke, pod mentorstvom **Valentine Sukljan**, in pesmi Večer **Gaje Šuber Božič** ob spremljavi **Igorja Smolnikarja**. Svoj tehtni prispevek je z nagovorom dal tudi župan **Gregor Strmčnik**, ki je že večkrat dokazal, da zna ceniti žensko v vsej njeni neustavljivi energiji, ustvarjalnosti in predanosti.

Večer je sklenila čajanka, ki so jo prijazno pripravili v osnovni šoli. Ta je bila tudi gostiteljica večera, za kar ji gre prisrčna zahvala.

Neda Zorman

L'8 marzo è una festività dedicata esclusivamente alla donna. Al suo legittimo diritto di una posizione equa nella società, che le appartiene e che non deve venirle negato, né dalla religione né dallo stato.



Častna gostja prireditve je bila Valerija Skrinjar Tvrz. / L'ospite d'onore dell'evento Valerija Skrinjar Tvrz. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Sono dovuti trascorrere decenni di scioperi, dimostrazioni e di decisa resistenza, nei quali le donne hanno combattuto per la loro posizione. Per l'eguaglianza culturale, politica e sociale – per il diritto al voto, per l'uguaglianza tra i sessi, per il diritto di maternità. All'ora del tè preparata in occasione della giornata della donna e organizzata dal Comune di Ancarano, dalla Scuola elementare e giardino d'infanzia di Ancarano e dall'Associazione combattenti Ancarano, il discorso e i pensieri di apertura sono stati tenuti da **Dana Kavšček**, che ha parlato proprio di questa lotta. Ha fatto notare l'inestimabile contributo che questa resistenza ha avuto durante la seconda guerra mondiale, un'eccellente conquista per le donne. Ha evidenziato i lati positivi come il congedo di maternità della durata di un anno, e quelli negativi come il lavoro precario, che il più delle volte colpisce proprio le donne.

L'ospite d'onore dell'evento è stata la combattente per i diritti delle donne, publicista, scrittrice, giornalista, insegnante partigiana **Valerija Skrinjar Tvrz**. Nel dibattito con **Irena Urbič**, ha discusso sulla sua vita ricca ed entusiasmante. Nella sua poesia intitolata *Življenje piše* (La vita scrive), descrive la vita come breve ma infinita e contemporaneamente bella ma anche misteriosa.

L'evento, al quale non hanno partecipato solo donne, è stato arricchito del numero di ballo particolarmente espressivo delle alunne delle elementari condotte da **Valentina Sukljan** e dalla poesia Večer (Sera) di **Gaja Šuber Božič** accompagnata da **Igor Smolnikar**. Anche il sindaco **Gregor Strmčnik** ha dato il suo significativo contributo, dimostrando nuovamente di apprezzare le donne in tutta la loro inarrestabile energia, creatività e dedizione.

La serata si è conclusa con un tè, preparato dalla Scuola elementare, che ha organizzato la serata e alla quale vanno i nostri più sentiti ringraziamenti.



Z rožami so bile v Ankaranu obdarovane vse žene. / Tutte le donne di Ancarano hanno ricevuto in dono dei fiori. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

V objemu morja / Nell'abbraccio del mare

V društvu KUD Pod Borom Ankaran se je že lani rodila ideja, da na Gregorjevo, 12. marca, oživimo star slovenski običaj, ki govori o tem, da se po šegah na ta dan »luč v vodo vrže«.



Lučke so bile narejene v sozvočju z naravo. / I lumini sono stati realizzati in sintonia con la natura. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Običaj je povezan s prihodom pomladi, svetlobo, ki jo je vsak dan več, ptički, ki se veselo ženijo, in ljubeznijo, ki je v zraku. Ker živimo ob morju, smo dogodek poimenovali »V OBJEMU MORJA«. Skupaj s strokovnimi delavci in otroki obeh ankaranskih vrtcev smo se dogovorili, kakšne ladjice bomo imeli in kako jih bomo izdelali.

Pomembno nam je bilo, da so vsi materiali, ki smo jih potrebovali za izdelavo, ekološki in v sozvočju z naravo. Ladjice smo izdelali iz jajčnih lupin, ki smo jih napolnili s čebeljim voskom in pritrldili na ročno izdelane splave iz bambusovih vej.

Večer na plaži Valdoltra, ob žarečem sončnem zahodu in objemu morja, je bil pravljnično lep. Ob mraku so naše ladjice simbolično zaplavale po rahlo valovitem morju. Veliko je bilo petja in plesa, otroškega veselja in zvokov harfe, ki se je milo igrala z zvoki morja. Veseli smo bili obiskovalcev, naših sokrajanov, ki so se odzvali v lepem številu.

Sporočilo dogodka nam je povrnilo trud, ki smo ga vložili v organizacijo. Dobili smo nove ideje in ob letu osorej se zagotovo spet srečamo.

KUD Pod Borom
Ankaran / ACA Sotto il
pino Ancarano



Ob odlični glasbi so uživale vse generacije. / Tutte le generazioni hanno goduto dell'ottima musica. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Già l'anno scorso, nell'ambito dell'associazione ACA Sotto il pino, nacque l'idea di far rivivere l'antica usanza slovena di festeggiare s. Gregorio, il 12 marzo, »gettando la luce in acqua«.

L'usanza è legata all'arrivo della primavera, alla lunghezza del giorno, agli uccellini che si rallegrano della primavera e all'amore nell'aria. Siccome viviamo vicino al mare, abbiamo battezzato l'evento: »NELL'ABBRACCIO DEL MARE«.

Assieme al personale e ai bambini di entrambi gli asili di Ancarano, abbiamo deciso in che forma e con quali materiali costruiremo le barchette. Abbiamo posto molta attenzione ai materiali di costruzione, ecologici e in sintonia con la natura. Le barchette sono state realizzate con gusci d'uovo riempiti di cera d'api, montati su zattere fatte a mano con rami di bambù.



Prisluhnili smo tudi zvoku harfe. / Abbiamo ascoltato anche il suono dell'arpa. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

La serata in spiaggia a Valdoltra, con un incandescente tramonto e l'abbraccio del mare è stata favolosa. Al calar delle tenebre, le nostre barchette sono scese in un mare appena mosso. Ci sono stati molti canti e danze, allegria di bambini e suoni dell'arpa che giocava dolcemente coi suoni del mare. Siamo stati rallegrati dai concittadini che hanno partecipato numerosi.

Il messaggio trasmesso dall'evento ci ha ripagati per l'impegno speso per l'organizzazione. Abbiamo scoperto delle nuove idee e, sicuramente, ci rivedremo l'anno prossimo.

Pregnali zimo / Cacciato l'inverno

Pustovanje v Ankaranu je bilo letos malo bolj strašljivo, povezano s čarovnicami.

Priprave na letošnji pust so se začele že 12. februarja z delavnicami v Domu družbenih dejavnosti, kjer smo izdelovali okrasni material za pustovanje. V soboto, 2. marca, pa so maskare napolnile prostor Adrie Bowling 406. Čarovnice smo obiskovalce strašile z metlami, začarale meglo, nekatere smo celo kuhale otroke v kotlu, a se je vse dobro izšlo. Tudi orjaški pajek je bil do vseh prijazen in



Priprave na pustovanje so se začele že 12. februarja. / I preparativi sono iniziati già il 12 febbraio. (Foto: ŠD Ankarano / AS Ankarano)

počival na svoji mreži v kotu. Bili smo veseli, skupaj smo plesali otroške pleske, tekmovali v zabavnih igrah, izbrali najzvirnejše maske, za konec pa se posladkali s krofi.

Pust je bil obsojen na smrt!

Je leto naokoli in spet smo se tu zbrali, da bi tebe, norčavega Pusta, ugnali! Smo že lani prav tukaj ti dejali, da kriv si bil za vse, kar v redu ni bilo, za vse hudo in grdo: za komarje in vlago, za goro nalog in šolsko prtljago, za preveč burje in oblakov, za premalo prostih dni in čisto preveč vsakdanjih skrbi! A glej ga zlomka, pregon in ogenj te nista izučila, spet tvoja neumnost dobila je krila. Ponovil si nam vse skrbi, še kakšno dodal – ti šaljivec, ti! Za tabo pomlad nas je grela, vse prehitro je odbrzela. Vroče ji sledilo je poletje, a spet zmanjkalo je sence zavetje. Tudi komarji so nas spet jezili, vse do jeseni se nismo jih znebili. In ko ravno smo se sprostili, so nas šolski zvonci s počitka zbudili. Dan za dnem spet obveznosti, naloge in skrbi – vsak dan, vse do noči. In spet je burja brila, je veje lomila. In spet snežink nam nisi poslal, si vso zimo se le z dežjem igral. Dragi Pust, še enkrat ti povemo – da ne bo pomote, kaj v Ankaranu radi počnemo: radi bi več druženja, smeha in zabave, radi bi bili vse dni v objemu sproščenosti prave, radi bi šolsko leto, ki traja 30 dni! Radi bi poletje brez komarjev, plaže brez vratarjev, radi bi novo igrišče in vse zimske dni veliko drsališče, pa da nas dedek Mraz večkrat letno obiše! A če povemo čisto iskreno, želimo si le to, da imeli bi se radi in bilo bi nam vedno tako lepo! Zato te, dragi Pust, pošiljamo na drugi svet, da našel boš pametnejše ideje. Da k nam pomlad hitro se prismeje ... in da sonce nam dneve segreje. Tebi in tvojim norčijam – adijo! Tvojim nadležnostim –

Quest'anno, il carnevale di Ancarano è stato un po' terrificante - associato alle streghe.

I preparativi per il carnevale di quest'anno sono iniziati il 12 febbraio nella Casa delle Attività Sociali, dove abbiamo realizzato le decorazioni. Sabato 2 marzo, le maschere hanno colmato gli spazi dell'Adria Bowling 406. Noi streghe abbiamo spaventato i visitatori con le scope, per incantesimo abbiamo creato la nebbia, certe addirittura hanno cucinato alcuni bambini nel paiolo, ma tutto è finito bene. Anche il ragno gigante è stato gentile con tutti e ha riposato nella sua ragnatela, in un angolo. Ci siamo divertiti, abbiamo ballato insieme ai bambini, gareggiato in molti giochi divertenti, scelto le maschere più originali e, per finire in dolcezza, ci siamo saziati con i Krapfen.

Carnevale condannato a morte!

L'anno è passato e noi siamo di nuovo qui, per sbarazzarci di te, o scherzoso Carnevale! Già l'anno scorso ti accusammo di aver colpa di tutto ciò che non quadra, del male e del brutto: delle zanzare e dell'umidità, dei troppi compiti e degli zaini pesanti, di troppa bora e nuvole, poche giornate libere e troppe magagne quotidiane. A nulla valsero prosecuzione e rogo, la tua pazzia nuovamente s'infervorò. Nuovamente vivemmo le stesse pene, alcune nuove te ne inventasti, scherzoso! Dopo di te primavera ci scaldò, ma prematuramente s'involò. Seguì un'estate rovente, dove dell'ombra il conforto mancò. Le zanzare pure ci importunarono fino a tardo autunno. Non appena ci rilassammo ecco i campanelli di scuola a risvegliarci dal riposo. Ogni giorno obblighi, compiti e pensieri: ogni giorno, fino a sera. E ancora la bora, a fischiare e spezzare rami. Di nuovo senza fiocchi di neve, solo con la pioggia hai giocato 'sto inverno. Caro Carnevale, per onor di chiarezza te lo ripetiamo, cos'è che ad Ancarano vogliamo: di più vogliamo socializzare, più risa e divertimenti, tutti i giorni nel vero relax vogliamo passare, vogliamo un anno scolastico di 30 giorni! Vogliamo un estate senza zanzare, spiagge senza guardia-



Maskare so napolnile prostor Adrie Bowling 406. / Le maschere hanno riempito l'Adria Bowling 406. (Foto: ŠD Ankarano / AS Ankarano)

srečno pot! Adijo, zima in pozdrav pomladi! Naj se sliši daleč naokrog, v Ankaranu zabavamo se radi!

Najlepša **hvala Egonu in Branku**, ki vskočita vedno takrat, ko ju potrebujemo. Hvala gasilcem **PGD Hrvatini**, ki so bili z nami! Hvala Občini Ankaran, ki je finančno podprla dogodek, nam omogočila dostop do Valdoltra, zagotovila redarsko službo in nam posodila električno. Hvala **Robiju** za vse umetniške in prevozne, **Aleksu**, ki je pomagal pri organizaciji in izdelavi Pusta. Vsem **dekletem iz ŠD Ankaran** za čas in energijo, ki so jo vložile v izdelavo materiala, okraševanje, animacij. **Ožbeju** za ozvočenje na pustovanju in za vlogo župnika na povorki. **Aniti** za nagovor župnika. **Tatjani in Mileni** za vlogo »ta stare« ter **Mirjani** za fotografije. Za pustovanje v Ankaranu smo letos člani ŠDA vložili okoli 160 ur prostovoljnega dela. Hvala!



Tudi letos nam je uspelo ugnati Pusta. / Anche per quest'anno abbiamo sconfitto Carnevale. (Foto: ŠD Ankaran / AS Ankaran)

ni, un campo da gioco nuovo e una pista da pattinaggio enorme per tutto l'inverno, e in un anno più visite di Babbo Natale. Ma se siamo proprio sinceri, tutto ciò che vogliamo è di volerci bene e stare sempre bene insieme! Perciò caro Carnevale, ti spediamo all'altro mondo alla ricerca di nuove idee più sane. Perché la primavera ci sorrida subito e che il sole scaldi i nostri giorni. Addio a te e alle tue pazzie! Buon viaggio alle tue magagne! Addio inverno e bentornata primavera. Che si senta fin lontano, amiamo divertirci, noi di Ancarano!

Un sentito ringraziamento a **Egon e Branko** che rispondono sempre quando abbiamo bisogno di loro. Grazie ai **Vigili del fuoco volontari di Crevatini** che sono stati con noi! Grazie al **Comune di Ancarano**, che ha contribuito finanziando l'evento, ci ha concesso l'accesso a Valdoltra, la luce elettrica e il servizio di guardia municipale. Grazie a **Robi** per le opere d'arte e i trasporti e ad **Aleks** per l'aiuto nell'organizzazione e realizzazione del Carnevale. A tutte **le ragazze dell'AS Ankaran** per il tempo e l'energia spesi nella realizzazione dei materiali, delle decorazioni, delle animazioni. A **Ožbej** per l'impianto audio per la festa e per il ruolo di parroco durante il corteo. Ad **Anita** per il discorso del parroco. A **Tatjana e Milena** per la parte della "vecchia" e a **Mirjana** per le foto. I membri dell'ASA abbiamo contribuito circa 160 ore di lavoro volontario per il carnevale di quest'anno. Grazie!

Športno društvo Ankaran / Associazione Sportiva Ankaran

Carnevale per i bambini del Giardino d'infanzia »Delfino blu« / Pust za otroke vrtca »Delfino blu«

In data 5 marzo, durante il Martedì Grasso si è svolto presso la Casa di Cultura di Bosici il carnevale per i bambini del Giardino d'infanzia "Delfino blu".

Con animazione, canti e balli le piccole mascherine di tutte le unità hanno avuto l'occasione di socializzare e passare in bella compagnia il carnevale.



(Foto: Vrtec / Giardino d'infanzia Delfino blu)

Na pustni torek, 5. marca, so se otroci vrtca »Delfino blu« zabavali v Kulturnem domu Božiči.

Z animacijo, s petjem in plesom so se majhne maskare vseh enot imele priložnost družiti in preživeti pust v dobri družbi.

Kaj bo za nami? / Dopo di noi?

Marca sta na Debelem rtiču rotarijska kluba iz Kopra in Milj gostila mednarodni strokovni posvet z okroglo mizo Kaj bo za nami?

Strokovnjaki iz Slovenije, Italije in Hrvaške so skupaj s starši iskali odgovor na vprašanje, ki najbolj pesti skrbnike otrok z najtežjimi oblikami motenj v razvoju – kaj bo z njimi, ko zanje ne bodo mogli več skrbeti. Mednarodni posvet je bil organiziran ob 10-letnici mednarodnega Rotary kampa Debeli rtič – tradicionalnega letovanja za otroke s posebnimi potrebami in njihove spremljevalce, ki ga rotarijska kluba organizirata vsako jesen.

Razpravljavci so se strinjali, da ima Slovenija dobro razvito sistemsko ureditev oskrbe, ki pa je zakonsko razdrobljena. **Tanja Mate**, generalna direktorica direktorata za zdravstveno varstvo na Ministrstvu za zdravje, je pojasnila, da se bo v Sloveniji sistemsko težišče skrbi v prihodnjih letih preneslo v lokalno okolje na primarno zdravstveno raven. Vzpostavila pa se bo tudi mreža 22 centrov za zgodnjo obravnavo otrok s posebnimi potrebami na podlagi obstoječih razvojnih ambulant. Svojo izkušnjo je s poslušalci delila tudi mati otroka s posebnimi potrebami, **Angela Lampe**. Poudarila je, da je še zlasti v zgodnjem otroštvu sina pogrešala celostno strokovno obravnavo na domu. Opozorila je na neustreznost enotne zakonske obravnave, ki ne razlikuje zakonskih pravic glede na stopnjo prizadetosti osebe.

Slovenija primer dobre prakse

Italijanski razpravljavci, zlasti svetnik **Carlo Grilli**, so predstavili zakon Za nami, ki je v Italiji stopil v veljavo leta 2016. Ta je prinesel večje vključevanje staršev in svojcev, osebam s težjo motnjo v duševnem razvoju pa zagotovil pravico izbirati, kje, kako in s kom želijo živeti. **Lidija Penko**, predsednica hrvaške zveze za avtizem, je medtem opozorila na neurejenost položaja avtistov na Hrvaškem in izrazila naklonjenost prenosu pozitivnih modelov iz Slovenije in Italije.

Nel mese di marzo, i rotary club di Capodistria e Muggia, hanno tenuto a Punta Grossa il convegno tecnico internazionale con la tavola rotonda Dopo di noi.

Gli esperti provenienti dalla Slovenia, Italia e Croazia hanno dibattuto con i genitori, con lo scopo di trovare delle soluzioni alle domande che più preoccupano i tutori dei bambini con gravi disabilità nello sviluppo – cosa accadrà, quando non saranno più in grado di offrire loro le cure necessarie. Il convegno internazionale è stato organizzato in occasione del 10. anniversario del campo Rotary internazionale a Punta Grossa – villeggiatura tradizionale per i bambini con disabilità e per i loro tutori, che viene organizzato ogni autunno da entrambi i rotary club.

I partecipanti hanno concordato che la Slovenia ha sviluppato un'ottima regolamentazione sistemica per la cura, che però è legalmente frammentata. **Tanja Mate**, direttrice generale alla direzione per la protezione della salute del Ministero della salute, ha chiarito che nei prossimi anni la Slovenia pianifica di trasferire il peso sistemico per la cura verso l'ambito locale a un livello sanitario primario. Verrà costituita anche una rete di 22 centri per la valutazione anticipata dei bambini con disabilità in base agli ambulatori di sviluppo già esistenti. **Angela Lampe**, madre di un bambino con disabilità, ha condiviso con i partecipanti la sua esperienza personale. Ha dichiarato che ha sentito la mancanza di una valutazione specialistica completa in casa, soprattutto nel periodo della prima infanzia di suo figlio. Ha fatto notare l'inadeguatezza della valutazione legale uniforme, che non differenzia i diritti legali in base al livello di deficit della persona.

La Slovenia come esempio di buone pratiche

I dibattenti italiani, in particolare il consigliere **Carlo Grilli**, hanno presentato la legge Dopo di noi, entrata in vigore in Italia nel 2016. Questa ha portato una maggiore inclusione dei genitori e dei parenti e garantisce alle persone con gravi disabilità nello

sviluppo mentale il diritto di scegliere dove, come e con chi desiderano vivere. **Lidija Penko**, direttrice dell'unione croata per l'autismo, ha segnalato l'inadeguatezza della posizione della Croazia nei confronti degli individui affetti di autismo e ha espresso il desiderio del trasferimento dei modelli positivi in atto in Slovenia e Italia.

Uredništvo / La Redazione



Predstavniki stroke in prakse so predstavili svoje izkušnje, poglede in izzive, s katerimi se spopadajo osebe s posebnimi potrebami ob izgubi družine. / I rappresentanti tecnici hanno presentato le loro esperienze, i punti di vista e le sfide che devono affrontare le persone con disabilità nell'eventualità della perdita della famiglia. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Nova šola in dom / Nuova scuola e nuova casa

Toplo sonce, prijeten vetrič, prebujajoča se narava ... Vse to nas je obdajalo 4. marca, na prvi šolski dan v Centru slovenske Istre, Ankaran.

Ankaran ima novo šolo? Kje? Na Debelem rtiču, seveda. V čudoviti, elegantni novi stavbi, na katero smo res komaj čakali, da jo dokončajo. Tudi to je Center slovenske Istre, Ankaran.

Temeljni kamen so položili decembra 2015, potem pa vztrajno gradili do konca 2018 in februarja smo slavnostno prevzeli našo novo šolo in dom. To je bilo veselo slavlje! Prišli so vsi, predsednik države **Borut Pahor**, ministrica za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti **Ksenija Klampfer**, varuh človekovih pravic **Vlasta Nusdorfer** in **Peter Svetina**, ankaranski gasilci, mažoretke in godba iz Ljubljane. Upamo, da ste bili med obiskovalci tudi vi.



Pozdrav učencev izpred šole. / Il saluto degli scolari davanti alla scuola. (Foto: Karmen Pucihar)

Imamo lepo, novo, moderno stavbo, ki jo polni smeh in jok, pridno delo in počivanje, veselje in včasih tudi žalost, učenje in v največji meri dobra volja petih šolarjev, dveh stanovančev in zaposlenih. V šolo vsak dan s kombijem pridejo **Jan, Aurora, Julija, Mihael** in **Luka**. **Vesna** in **Kristjan** pa sta starejša stanovančeva in imata svojo sobo, kjer tudi prespita. Da so učenci in stanovančevi zadovoljni, skrbijo varuh in varuhinja, medicinska tehnika, delovna terapevtka, pedagoginja in vodja doma.

Imamo se lepo.

Prijazno vas vabimo, da nas obiščete ob Dnevu odprtih vrat, 21. maja, in si ogledate, kaj delamo, kakšni so naši prostori, in nas spoznajte. Dobrodošli.

Vi invitiamo a visitarci durante la Giornata delle porte aperte, il 21 maggio, per vedere cosa facciamo, visitare il nostro centro e conoscerci meglio. Benvenuti.

Avvolti da un sole caldo, da una piacevole brezza e dalla natura che si risvegliava pian piano...abbiamo passato piacevolmente il 4 marzo, il primo giorno di scuola al Centro dell'Istria slovena di Ankarano.

C'è una nuova scuola ad Ankarano? Dove? A Punta grossa, naturalmente. Nel nuovo, bellissimo e da tanto tempo aspettato edificio. Anche questo fa parte del Centro dell'Istria slovena di Ankarano.

La prima pietra è stata posata nel dicembre 2015 e si è continuato con la costruzione fino al 2018. A febbraio ci sono state solennemente consegnate le chiavi della nostra nuova scuola e della nuova casa. A questa grande celebrazione hanno partecipato tutti, dal presidente dello stato **Borut Pahor**, il ministro per il lavoro, la famiglia, le attività sociali e le pari opportunità **Ksenija Klampfer**, gli ombudsmen **Vlasta Nusdorfer** e **Peter Svetina**, i vigili di fuoco di Ankarano, le majorette e la banda di Lubiana. Ci piace pensare che ci siate stati anche voi tra il pubblico.

Abbiamo un nuovo, bello e moderno edificio pieno di risate e pianto, diligente lavoro e riposo, gioia e qualche volta tristezza, studio ma soprattutto di buona volontà dei cinque scolari, due inquilini e degli addetti ai lavori. Lo scuola bus porta **Jan, Aurora, Julija, Mihael** e **Luka** a scuola ogni giorno. **Vesna** e **Kristjan**, i due inquilini anziani hanno una propria camera. Si prendono cura degli scolari e degli inquilini i badanti, due infermieri, la fisioterapista, la pedagoga e il gestore della casa.

Ci troviamo bene.

Učenci iz šole Centra slovenske Istre /
Scolari del Centro dell'Istria slovena



Tudi skuhati si znamo. / Sappiamo anche cucinare. (Foto: Karmen Pucihar)

Iskanje s pomočjo specifičnega vonja / Ricerca con l'aiuto specifico del fiuto

Na začetku marca je v Ankaranu potekala delavnica mantrailinga – kinološke discipline, pri kateri pes s svojimi visoko razvitimi vohalnimi sposobnostmi sledi in najde iskano osebo.

Mantrailing psi so nepogrešljivi pri delu policije, ko gre za iskanje pogrešanih oseb. Odlično dopolnjujejo tudi delo reševalnih psov. Mantrailing psi namreč iščejo vonj točno določene osebe, reševalni psi pa vonj človeka na splošno in lahko pri tem preiščejo večje površine.

Mantrailing pes je pripravljen na daljši povodec, primeren pa je za iskanje oseb tudi v mestih, kjer se zadržuje veliko ljudi. Zasleduje lahko tudi nekaj dni stare sledi, odvisno od okoljskih pogojev. Vsaka oseba ima svoj specifični vonj. Za začetek iskanja potrebujemo osebni predmet ali sled, ki jo je oseba pustila v zaprtem prostoru.

Obisk nad pričakovanji

Dvodnevno delavnico mantrailinga v Ankaranu, namenjeni vodnikom reševalnih psov, je organizirala Enota reševalnih psov Kinološkega društva (KD) Obala. Udeležilo se jo je pa tudi nekaj vodnikov s psi iz Italije in takšni, ki se s to disciplino šele spoznavajo. Obisk delavnice, zasnovane na praktičnem delu, je bil visoko nad pričakovanji. Kar 19 parov (vodnik-pes) je pridobivalo nova znanja na terenu od pionirja te discipline na mednarodni ravni, **Federica Lazzaro**.

V zadnjih letih je ta disciplina postala prava modna muha. A kot je poudaril Lazzaro, je velika razlika med usposabljanjem vodnikov in njihovih mantrailing psov za reševanje in tistih, ki to počnejo za popestritev ali dodatno zaposlitev hišnih ljubljencev. Za izurjenost dobrega mantrailing psa so potrebna najmanj tri leta rednega dela in usposabljanja.

Zaradi velikega zadovoljstva vseh udeležencev delavnice se pri KD Obala že dogovarjamo za nov termin. Imamo pa pri nas tudi program noskanja, ki je čudovita dodatna zaposlitev za čisto vsakega.

I primi giorni di marzo si è tenuto ad Ancarano il laboratorio di mantrailing - disciplina cinofila nella quale il cane, con le sue capacità olfattive estremamente sviluppate, segue e rintraccia una persona scomparsa.



Delavnice mantrailinga se je udeležilo kar 19 vodnikov s svojimi psi. / Al laboratorio di mantrailing hanno partecipato 19 guide con i loro cani. (Foto: KD Obala / SC Obala)

I cani da mantrailing sono indispensabili per il lavoro della polizia, soprattutto nelle situazioni in cui c'è la necessità di ritrovare persone scomparse. Completano eccellentemente il lavoro dei cani da salvataggio. I cani da mantrailing cercano infatti l'odore di una persona specifica, mentre i cani da salvataggio cercano le persone in generale e con ciò possono analizzare superfici più ampie.

Il cane da mantrailing è guidato con un guinzaglio lungo, adatto a cercare la persona anche nei luoghi in cui sono riunite più persone. Ha la capacità di seguire piste anche dopo alcuni giorni, il che

dipende però dalle condizioni ambientali. Ogni persona ha un suo odore specifico. All'inizio della ricerca, è necessario avere un oggetto personale o di una pista lasciata dalla persona in uno spazio chiuso.

Partecipazione sopra le aspettative

Il laboratorio di mantrailing della durata di due giorni, tenutosi ad Ancarano e dedicata ai proprietari dei cani da salvataggio, è stata organizzata dall'Unità dei cani da salvataggio della Società cinofila (SC) Obala. Hanno partecipato sia alcuni proprietari, ovvero le guide, di cani provenienti dall'Italia, che coloro che sono ancora alle prime armi in questa disciplina. La partecipazione al laboratorio, basato sul lavoro pratico, è stata al di sopra delle aspettative. Ben 19 coppie (guida-cane) hanno acquisito sul terreno le conoscenze offerte dal pioniere internazionale in questa disciplina, **Federico Lazzaro**.

Negli ultimi anni questa disciplina è diventata di moda. Come ha accentuato Lazzaro, c'è una grande differenza tra coloro che sono guide specializzate con cani da mantrailing per il salvataggio e coloro che eseguono questa disciplina per ravvivare o offrire uno sfogo in più nella vita del loro animale domestico. Per la formazione di un ottimo cane da mantrailing sono necessari almeno tre anni di costante lavoro e di educazione.

In base alla grande soddisfazione dei partecipanti al laboratorio, ci stiamo accordando con la SC Obala per una nuova data. Inoltre offriamo anche il corso di fiuto, che rappresenta un ulteriore eccellente svago per ogni tipo di cane domestico.

Vrednote Rdečega križa / I valori della Croce rossa

Kako lahko pomagam? Prijateljstvo je na prvem mestu. Prostovoljno pomagam. So le nekatere misli, ki jih učenci tretjih razredov osnovne šole Ankarano povezujejo s prostovoljci Rdečega križa. Na delavnicah humanih vrednot in prostovoljstva sva jim to humanitarno organizacijo predstavili prostovoljki **Marija in Dragica**.



Predstavitve plakata skupine učencev. / Presentazione del manifesto di un gruppo di scolari. (Foto: RK Koper)

Z velikim veseljem ugotavljava, da se otroci vedno razveselijo našega obiska. Radi delajo v skupinah, ustvarjajo lepe plakate in pozorno spremljajo vsak filmček. Na februarški delavnici je bilo prisotnih kar 29 učencev, ki bodo lahko drugo šolsko leto tekmovali na tradicionalnem kvizu Mladi za boljši svet – Kaj veš o Rdečem križu? Ankaranski učenci so bili že dvakrat zmagovalci. Danes jih srečujemo kot odrasle, ki se s ponosom spominjajo doseženega prvega mesta.

Marija Jereb,

Območno združenje RK Koper / Associazione regionale

Come posso aiutare? L'amicizia è al primo posto. Faccio il volontariato. Questi sono solo alcuni pensieri, che secondo gli scolari delle terze classi della scuola elementare di Ankarano, riflettono il lavoro dei volontari della Croce rossa. Quest'organizzazione umanitaria è stata presentata agli scolari nei laboratori sui valori umanitari e sul volontariato dalle volontarie, **Marija e Dragica**.

Constatiamo con grande gioia che i bambini si rallegrano sempre della nostra visita. Amano lavorare in gruppi, creano manifesti e seguono attentamente tutti i filmati. Al laboratorio di febbraio erano presenti addirittura 29 scolari, i quali potranno partecipare l'anno prossimo al quiz tradizionale I Giovani per un mondo migliore – Cosa sai della Croce rossa. Gli scolari di Ankarano hanno già vinto ben due volte. Oggi, da persone adulte, ricordano con orgoglio quel primo posto.

Presenečene sopotnice / Sorpresa per le donne dell'Ente Sopotniki

Sopotniki smo za 8. marec polepšali dan vsem sopotnicam. Prostovoljec **Srečko Gostečnik** je dame obdaril z rožico in toplim objemom.

Zahvalili pa bi se tudi Avtopralnici Tanja, kjer nam brezplačno dvakrat mesečno očistijo vozilo.

Zavod Sopotniki /
Ente Sopotniki



Foto: Zavod Sopotniki / Ente Sopotniki

I nostri collaboratori hanno omaggiato le colleghe volontarie la festa della donna. Il volontario **Srečko Gostečnik** ha regalato alle donne dell'ente una rosa e un caldo abbraccio.

Vorremmo ringraziare anche l'Autolavaggio Tanja per offrirci il lavaggio gratuito della nostra automobile due volte al mese.

Pripravljeni pomagati / Pronti ad aiutare

Življenje nam vedno ne prizanaša. Lahko nas preseneti s hudimi preizkušnjami in stiskami. Ko bremena postanejo pretežka, smo sodelavci **župnijske Karitas Ankaran** po svojih močeh in zmožnostih pripravljeni pomagati. Trudimo se delovati v duhu sočutja in dobrote do sočloveka. Ne dopustite, da vam sram, ponos ali trma ne dovolijo sprejeti ali poiskati pomoč. Prvi stik lahko vzpostavite v župnišču Ankaran.



(Simbolična fotografija /Foto simbolica)

La vita non sempre ci viene incontro. Può sorprenderci con prove severe e difficili. Quando il peso diventa troppo grande, la Caritas parrocchiale di Ancarano è pronta ad aiutare. Cerchiamo di agire in uno spirito di compassione e bontà verso il prossimo. Non permettete che il disagio, l'orgoglio o la testardaggine vi impediscano di accettare o cercare aiuto. Per un primo contatto potete rivolgervi alla parrocchia di Ancarano.

Sodelavke župnijske Karitas Ankaran /
Membri della Caritas parrocchiale di Ancarano



Foto vest *Foto notizia*



Il 13 aprile la Comunità degli italiani di Ancarano ha organizzato un laboratorio creativo intitolato **“Dopo marzo pazzarello, arriva aprile mite e bello”**. Laboratorio pensato soprattutto per i bambini dai 3 anni in su, dove i bambini si sono divertiti e hanno anche imparato tante cose nuove. / Italijska skupnost Ankaran je 13. aprila organizirala ustvarjalno delavnico **“Dopo marzo pazzarello, arriva aprile mite e bello”** – Po zmešanem marcu, pride miren in lep april. Delavnica je bila namenjena predvsem otrokom od 3. leta starosti, ki so se ob ustvarjanju zabavali in tudi marsičesa naučili.

Comunita' degli Italiani di Ancarano / Italijska skupnost Ankaran

Sočutje, podpora in prava bližina / Compassione, supporto e vicinanza

20. aprila se je na sedežu Slovenskega društva hospic v Kopru zaključilo začetno usposabljanje za bodoče prostovoljce na področju Slovenske Istre – Ankarana, Kopra, Izole in Pirana.

Usposabljanja so potekala šest vikendov zapored, udeležilo pa se je 10 potencialnih prostovoljcev, ki so pridobili strokovne podlage za vključitev v programe našega društva.

Cilj tovrstnih usposabljanj prostovoljcev hospica je, da postanejo del multidisciplinarnih ekip, ki s strokovnimi delavci bolnim in njihovim svojcem nudijo sočutje, podporo ter pomoč pri spopadanju in sprejemanju težke življenjske situacije.



Usposabljanj se je udeležilo 10 potencialnih prostovoljcev. / Al Corso di formazione per volontari in cure palliative hanno preso parte dieci potenziali volontari. (Foto: Slovensko društvo hospic, Območni odbor Slovenska Istra / Associazione Hospice slovena, Comitato regionale dell'Istria Slovena)

Il 20 aprile, nella sede dell'Associazione Hospice slovena a Capodistria, si è concluso il Corso di formazione per volontari in cure palliative sul territorio dell'Istria Slovena – Ancarano, Capodistria, Isola e Pirano.

I dieci potenziali volontari hanno trascorso sei finesettimana consecutivi addestrandosi con opportune esercitazioni per potersi inserire nei programmi della nostra associazione.

L'obiettivo di questo tipo di formazione per i volontari di Hospice è diventare parte del team multidisciplinare che insieme ai professionisti fornisce compassione, supporto e as-

sistenza ai malati e ai loro prossimi, e li aiuta a gestire e accettare questa difficile situazione di vita.

Bogatijo preostali čas življenja

Prostovoljci prinašajo novo razsežnost v spremljanju umirajočih. S svojo prisotnostjo, posluhom in pravo bližino bolnim obogatijo preostali čas življenja ter pripomorejo k celoviti in edinstveni oskrbi tako obolelega kot njegovega ožjega družinskega oziroma širšega socialnega kroga. Prostovoljci vzpostavljajo vezi z bolnikom in njegovimi svojci ali bližnjimi ter pripomorejo k tankočutnemu sporazumevanju med njimi. S poudarjeno prisotnostjo, posluhom in pravo bližino bolnim obogatijo preostali čas življenja. Dajejo življenje dnem in ne dneve življenju. S strokovnimi delavci društva prostovoljci nudijo tudi pomoč žalujočim in njihovim najbližjim pri lajšanju procesa žalovanja in čim boljši ponovni integraciji v družbo in življenje.

Slovensko društvo hospic, Območni odbor Slovenska Istra / Associazione Hospice slovena, Comitato regionale dell'Istria Slovena

Arricchiscono la vita che resta da vivere

Nell'assistere i morenti i volontari vi aggiungono una nuova dimensione. Con la loro presenza, la comprensione e la vicinanza, arricchiscono il resto della vita dei malati e contribuiscono alla cura completa e unica sia della persona malata, che della sua famiglia o anche di un'ampia cerchia sociale. I volontari stringono legami con il paziente, i suoi parenti o i suoi prossimi e li aiutano a stabilire un rapporto di reciproca comprensione. Con costante presenza, comprensione e una giusta vicinanza, arricchiscono la vita degli ammalati terminali. Aggiungono vita ai giorni e non giorni alla vita. I volontari, assieme ai professionisti dell'associazione, forniscono anche assistenza ai parenti del defunto, alleviando il processo di lutto e il loro reinserimento nella società e nella vita.

VABILO INVITO

V **petek 26.4.2019, ob 18.00 uri** bo v Taverni hotela Adria proslava v počastitev **Dneva upora**. Dramska skupina KD Borjač nam bo uprizorila pravi partizanski miting, slavnostni govornik bo **Janez Pajer** bivši predsednik združenja veteranov, na slovesnosti bo nastopil tudi kvintet trobil Slovenske vojske.

Venerdì 26 aprile 2019, alle 18:00, presso la Taverna dell'Hotel Adria verrà celebrata la **Giornata della Resistenza**. Il dramma KD Borjak ci presenterà un vero raduno partigiano, l'oratore d'onore sarà **Janez Pajer** ex presidente dell'unione dei veterani, per la parte musicale si esibirà il quintetto di ottoni dell'Esercito Sloveno.

Prijazno vabljeni!

Cordialmente invitati!

Pogumno v finale / Verso la finale con coraggio

Ankaranske twirlerce pridno nabirajo izkušnje na največjih državnih tekmovanjih. Redno zasedajo najvišja mesta v najrazličnejših kategorijah. Na letošnji finale državnega prvenstva so se uvrstile tri Ankarančanke.

Barve Ankarana bodo na letošnjem 23. državnem prvenstvu v twirlingu Slovenije, 13. in 14. aprila v Kanalu ob Soči, zastopale **Emma Pančevska Dakić** v kategoriji novinci 2–10 let, **Eva Karas** v kategoriji novinci 2–9 let, skupaj bosta dekleti nastopili tudi v kategoriji novinci 2 pari 9 in 10 let. V finalu bo nastopila tudi **Maša Ravnihar**, v kategorijah two baton starejši (tekmovanje z dvema palicama) in raven 1 solo starejše deklice.

Dekleta so se na finale državnega prvenstva uvrstile preko dveh kvalifikacijskih tekmovanj, v Izoli in Slovenski Bistrici. Kljub odličnim nastopom sta finalni nastop za las zgrešili **Sintya Lorenčič** in **Lara Radin**.

Plešejo z veseljem

Med šolskim letom pa naše športnice ne plešejo zgolj na tekmovanjih. S svojimi nastopi so popestrile že najrazličnejše prireditve. Lani so tako med drugim nastopile na šolski prireditvi v kulturnem domu v Škofijah, v Portorožu, v prireditvenem šotoru Decembra v Ankaranu in na Mini olimpijadi Osnovne šole dr. Aleš Bebler – Hrvatini.

Spremljate nas lahko na naši Facebook strani: Twirling klub Ankaran. Če želite, da pridemo nastopat na vašo prireditev, nam pišite na twirlingklubankaran@gmail.com ali nas pokličite na 064 232 295.

Anita Ketiš,
predsednica TK Ankaran / presidente TC Ancarano

Le atlete ancaranesi di twirling stanno accumulando esperienze nelle più grandi competizioni nazionali. Occupano regolarmente i primi posti in diverse categorie. Alla finale di quest'anno si sono classificate tre delle nostre sportive.

Al 23° Campionato Nazionale in Twirling Sloveno, il 13 e 14 aprile a Kanal ob Soči, i colori di Ancarano saranno rappresentati da **Emma Pančevska Dakić** nella categoria junior dai 2 ai 10 anni, **Eva Karas** nella categoria junior dai 2 ai 9 anni. Le due ragazze si esibiranno anche nella categoria 2, coppie, dai 9 ai 10 anni. Nella finale si esibirà anche **Maša Ravnihar**, nelle categorie two baton senior (esercizio con due bastoni) e livello 1 ragazze senior.

Le ragazze sono entrate nelle finali del campionato nazionale previa qualificazione alle due gare di Isola e Slovenska Bistrica. Nonostante la loro eccellente esibizione, **Sintya Lorenčič** e **Lara Radin** hanno perso la qualificazione per la finale per un pelo.

Ballano con gioia

Le nostre atlete non ballano solo alle competizioni durante l'anno scolastico. Le loro esibizioni hanno arricchito vari eventi. L'anno scorso si sono esibite all'evento scolastico presso la Casa di cultura a Scoffie, poi a Portorose, nel tendone per eventi durante il festival Dicembre ad Ancarano e alla Miniolimpiade della Scuola elementare dott. Aleš Bebler – Crevatini.

Potete seguirci sulla nostra pagina Facebook: Twirling Club Ancarano, ma se volete vederci ballare a un vostro evento, scriveteci a: twirlingklubankaran@gmail.com o chiamateci allo 064 232 295.



Drugo kvalifikacijsko tekmovanje je potekalo marca v Slovenski Bistrici. / La seconda a Slovenska Bistrica a marzo. (Foto: TK Ankaran / TC Ancarano)

Tekmovalci Orke s prvimi medaljami letošnje sezone / Gli atleti del Club Orka con le prime medaglie di quest'anno

Da so bili zimski meseci za kajakaše ankaranske Orke zelo delovni, so pokazali odlični rezultati prvih tekem letošnje sezone.

Poleg tekem za zimski pokal (tek in plavanje) so se tekmovalci ORKE letos udeležili še dveh mednarodnih tekem v Italiji. 10. marca so nastopili na mednarodnem tekmovanju v San Giorgiu di Nogaro, od koder so se vrnili domov s 6 zlatimi in 2 srebrnima medaljama.



Tom Timotej Pirš je bil prvi v kategoriji starejših dečkov na 200 metrov. / Tom Timotej Pirš, primo nella categoria junior 200 m. (Foto: Meho Titorič)

Med članicami je **Szilvia Kollo** osvojila dve prvi mesti v kajaku enosedu, na 200 in 2000 metrov. Ravno tako je med člani v kanuju enokleku **Simon Požek** osvojil dve prvi mesti, na 200 in 2000 metrov. **Tom Timotej Pirš** je bil prvi v kategoriji starejših dečkov na 200 metrov in drugi na 2000 metrov. Med cicibani se je prvega mesta veselil **Kevin Šafar**, takoj za njim pa se je na drugo mesto uvrstil **Nik Prodan**.

Uspešni tudi v Monfalconu

24. marca smo se v manjšem številu udeležili še druge MT v Italiji, v Monfalconu, in tudi tu so naši tekmovalci pokazali, da so odlično pripravljene na letošnjo sezono. Najbolje so se odrezali Simon Požek, ki je bil na razdalji 5000 m v kanuju prvi, članica Szilvia Kollo je osvojila na isti razdalji drugo mesto. Za še eno drugo mesto je med starejšimi dečki, na razdalji 2000 metrov, poskrbel Tom Timotej Pirš.

Vsem tekmovalcem Orke čestitamo in še naprej želimo uspešno tekmovalno sezono.

Che i mesi invernali siano stati molto impegnativi per gli atleti del Club Orka di Ancarano, ce lo confermano i loro eccellenti risultati ottenuti alle prime gare di questa stagione.

Gli atleti del Club ORKA hanno preso parte, oltre che alle gare per la coppa invernale (corsa e nuoto), anche a due gare in Italia. Il 10 marzo hanno partecipato alla gara internazionale a San Giorgio di Nogaro, ottenendo sei ori e due argenti.

Tra i senior, **Szilvia Kollo** ha ottenuto due primi posti nella categoria kayak monoposto 200 e 2000m. Due primi posti li ha ottenuti anche **Simon Požek**, categoria canoa monoposto in ginocchio 200 e 2000 m. **Tom Timotej Pirš** è stato il primo tra gli junior, categoria 200 e 2000 m. Del primo posto si è allegrato anche **Kevin Šafar**, primo tra i ragazzi più piccoli, al secondo posto invece **Nik Prodan**.

Ottimi risultati anche a Monfalcone

Il 24 marzo un piccolo gruppo dei nostri atleti ha partecipato alla seconda gara internazionale in Italia, a Monfalcone, dove hanno dimostrato di essere preparati bene per la nuova stagione. I migliori sono stati Simon Požek, primo posto, categoria canoa 5000 m, la senior Szilvia Kollo, secondo posto nella stessa categoria. Un altro secondo posto lo ha raggiunto Tom Timotej Pirš tra i ragazzi junior, categoria 2000 m.

Ci congratuliamo con tutti gli atleti del Club Orka augurando loro una stagione piena di successi.



Szilvia Kollo (v zelenem kajaku) je osvojila drugo mesto na tekmi v Monfalconu. / Szilvia Kollo (kayak verde) ha raggiunto il secondo posto alla gara a Monfalcone. (Foto: Danjela Titorič)

Očistimo Ankaran / Puliamo Ancarano

Člani Športnega društva (ŠD) Ankaran smo 6. aprila organizirali že 10. spomladansko čiščenje Ankarana in njegove okolice.

Ob 9.00 smo se dobili na trgu Ankarana in se po vpisu v spominsko knjigo prostovoljcev dogovorili glede lokacij čiščenja. S skupnim ciljem – iz narave odstraniti vse smeti, ki tja ne sodijo, smo se v manjših skupinah odpravili v različne smeri.



Na čistilni akciji so sodelovale vse generacije. / Alla campagna di pulizia hanno preso parte tutte le generazioni. (Foto: ŠD Ankaran / AS Ancarano)

Pester nabor pobranih odpadkov

Našli smo različne vrste kosovnih odpadkov, pločevinke, steklenice in čevlje. Ob morju smo pobrali veliko robčkov za enkratno uporabo, vrvi in laksov, ostankov palčk za ušesa in druge drobne plastike. Mikroplastika ni le nekaj, o čemer poročajo mediji in svarijo okoljevarstveniki, je tukaj in zdaj, na naši obali!

Kljub veliki količini pobranih smeti, okoli 5 m³, opažamo, da se stanje v Ankaranu izboljšuje. V naravi je veliko manj kosovnih in gradbenih odpadkov, kot jih je bilo pred leti. Še vedno je največ smeti ob cestah, kar kaže na kulturo pitja in odlaganja smeti nekaterih voznikov. Morje nam vedno znova naplavi odpadke, ki so v veliki meri posledica poletnega turizma in ladijskega tovarnega prometa. Verjamemo, da je odpadkov manj tudi zaradi vseh ozaveščenih ljudi, ki smeti redno pobirajo na sprehodih, in prizadevanja Občine, ki vestno skrbi za čistočo in urejenost našega kraja. Čistilno akcijo smo zaključili z malico in druženjem v Valdoltri.

Letos se je čistilni akciji pridružil več kot 60 prostovoljcev, med njimi tudi predstavniki različnih društev in klubov:

Il 6 aprile, i membri dell'Associazione sportiva (AS) di Ancarano abbiamo organizzato la campagna di pulizia di primavera di Ancarano e dei dintorni.

Alle 9.00 ci siamo ritrovati davanti al negozio di Ancarano e dopo l'iscrizione nel Registro dei volontari ci siamo messi d'accordo riguardo le zone di lavoro. Con l'obiettivo comune – rimuovere dalla natura tutta la spazzatura, ci siamo avviati in piccoli gruppi, verso mete diverse.

Raccolta variegata di rifiuti

Abbiamo trovato vari tipi di rifiuti ingombranti, ma anche lattine, bottiglie e scarpe. Lungo il mare abbiamo raccolto un'infinità di: fazzoletti usa e getta, corde e lenze, bastoncini per le orecchie e altri oggetti piccoli di plastica. La microplastica non è solo qualcosa di cui si parla nei media e contro cui agiscono gli ambientalisti, è qui, adesso, e invade la nostra costa.

Nonostante la grande quantità di rifiuti raccolti, circa 5 m³, notiamo che la situazione ad Ancarano sta migliorando. Rispetto a qualche anno fa, ci sono molto meno rifiuti ingombranti ed edili. C'è ancora molta spazzatura ai cigli delle strade, il risultato del comportamento maldestro di persone in stato di ebbrezza e di guidatori che buttano rifiuti dal finestrino. Il mare ci deposita costantemente dei rifiuti, dovuti in gran parte al turismo estivo e al trasporto merci. Pensiamo che ci siano meno rifiuti anche grazie a tutte le persone consapevoli, che passeggiando raccolgono i rifiuti regolarmente, e grazie agli sforzi del Comune, che si prende cura coscienziosamente della pulizia e dell'ordine nel nostro luogo. Abbiamo concluso la campagna di pulizia con uno spuntino in buona compagnia a Valdoltra.

Alla campagna di pulizia di quest'anno hanno aderito più di 60 volontari, tra cui i rappresentanti di vari club e associazioni: AS di Ancarano, Comunità degli Italiani di Ancarano, Associazione di tiro a segno di Ancarano, Associazione Na kereh e Jo-Jo club di Ancarano. Ringraziamo tutti i volontari per aver partecipato alla campagna di pulizia.



Po zaključeni čistilni akciji smo se družili v Valdoltri. / Abbiamo concluso la campagna di pulizia socializzando a Valdoltra. (Foto: ŠD Ankaran / AS Ancarano)

ŠD Ankaran, Comunità degli Italiani di Ancarano, Strelska družina Ankaran, Društvo na Kereh in Jo-Jo klub Ankaran. Vsem prostovoljcem se za sodelovanje na čistilni akciji lepo zahvaljujemo!

Za sodelovanje se lepo zahvaljujemo tudi Občini Ankaran, Marjetici Koper, Kmetijstvu Zelenjak in Pivovarni San Nicolò.

Inoltre ringraziamo per la collaborazione: il Comune di Ancarano, l'Azienda Marjetica Koper/Capodistria, l'Azienda agricola Zelenjak e il Birrificio San Nicolò.

ŠD Ankaran / AS Ancarano

Uspešni na Državnem prvenstvu / Successo al Campionato nazionale

Zadnji marčevski konec tedna je v Mengešu potekalo 28. Državno prvenstvo v streljanju z zračnim orožjem. Strelsko družino Ankaran so zastopali trije posamezni tekmovalci in tričlanska ekipa.



Ekipa mlajših pionirjev (prva vrsta desno) je osvojila tretje mesto. / Il team concorrenti junior (la prima fila a destra) si è piazzato al terzo posto. (Foto: Strelska družina Ankaran / Associazione di tiro a segno di Ancarano)

Bili smo nadvse uspešni, saj so se kar štirje izmed šestih tekmovalcev vrnili domov s priznanji! Med ekipami mlajših pionirjev s serijsko zračno puško je naša ekipa, ki so jo sestavljali **Gaj Stantič Kobal**, **Nik Korasa** in **Avgust Stepan**, zasedla odlično tretje mesto. V starostni kategoriji pionirjev je barve društva zastopal **Rok Makovec** in osvojil tretje mesto med posamezniki.

Uspešni tudi v ligaških tekmovanjih

V drugi državni ligi, ki se je zaključila februarja, sta naši članski ekipi v skupni uvrstitvi zasedli drugo mesto z zračno puško in peto mesto z zračno pištolo. V slednji disciplini nastopamo šele prvo leto, zato si v naslednjih sezonah nadejamo še boljših uspehov.

Strelska družina Ankaran /
Associazione di tiro a segno di Ancarano

L'ultimo weekend di marzo si è svolto a Mengeš il 28° Campionato nazionale di tiro a segno con fucile ad aria compressa. L'associazione di tiro a segno di Ancarano è stata rappresentata da tre concorrenti per la prova individuale, e una squadra composta da tre atleti.

Abbiamo avuto molto successo, di fatti, quattro dei sei concorrenti hanno ottenuto un riconoscimento. Nella categoria delle squadre junior con fucile ad aria compressa, la nostra squadra, composta da **Gaj Stantič Kobal**, **Nik Korasa** e **Avgust Stepan**, ha ottenuto un ottimo terzo posto. Nella categoria junior, i colori dell'associazione sono stati rappresentati da **Rok Makovec** con il suo terzo posto nelle prove individuali.

Successo anche alle competizioni della Lega

Nella seconda Lega nazionale, conclusasi a febbraio, le nostre due squadre senior si sono piazzate nella classifica generale al secondo posto nella categoria con fucile ad aria compressa, e al quinto posto nella categoria con pistola ad aria compressa. In quest'ultima categoria siamo presenti per la prima volta, per cui ci aspettiamo ancora grandi successi nelle prossime stagioni.



Rok Makovec (prvi z desne) je osvojil tretje mesto med posamezniki. / Rok Makovec (primo da destra) si è piazzato al terzo posto nelle prove individuali. (Foto: Strelska družina Ankaran / Associazione di tiro a segno di Ancarano)

Uporaba digitalnih tehnologij krepí ali hromí razvoj predšolskih otrok? / L'utilizzo della tecnologia digitale rafforza o limita lo sviluppo dei bambini prescolari?

Izolski Center pomoči pri prekomerni rabi interneta – LOGOUT je 12. marca organiziral okroglo mizo z naslovom Digitalizacija otroštva: Lahko uporaba digitalnih tehnologij krepí ali hromí razvoj predšolskih otrok?

Na okrogli mizi smo iskali način, kako naj predšolski otroci prihajajo v stik z napravami, brez negativnih posledic na njihov razvoj. Razpravljali smo tudi o morebitnih prednostih uporabe digitalnih tehnologij v zgodnjem obdobju odraščanja. Sodelovale so **Giuliana Jelovčan**, profesorica športne vzgoje in predavateljica na Pedagoški fakulteti Univerze na Primorskem, **Karmen Mekota**, svetovalna delavka v vrucu in učiteljica strokovnih predmetov na Srednji šoli Izola, **Marta Semič Maršič**, dolgoletna vodja razvojne ambulante v ZD Koper, in **Mateja Gačnik** iz Centra za komunikacijo, sluh in govor Portorož.

Gostje so se strinjale, da je za zdrav razvoj predšolskih otrok ključno gibanje, ki spodbuja ustrezen razvoj možganov in telesa ter krepí imunsko odpornost. Utemeljile so tudi, zakaj je pomembno, da v zgodnjem obdobju odraščanja uporabo digitalnih tehnologij ustrezno omejimo in otrokom ponudimo le izbrane vsebine. Poudarile so pomembnost ustreznih spodbud za razvoj govora in poudarile, da uporaba tehnologij ne nadomešča interakcije s starši, ter spomnile na pomen spanca, saj modra svetloba zaslonov upočasni izločanje hormona spanja melatonina.

Ob koncu so gostje poudarile prednosti uporabe digitalnih tehnologij, tudi za mlajše otroke. Predšolski otroci so v izjemno ranljivem in občutljivem obdobju, ključnem za razvoj temeljnih življenjskih področij, ki jih razvijajo le ob ustreznih spodbudah iz okolja. Če starši spodbujajo celosten razvoj otroka, pa ne ostane skoraj nič časa za uporabo vsebin na sodobnih napravah.

Il 12 marzo, il Centro di assistenza per l'abuso di internet – LOGOUT di Isola, ha organizzato una tavola rotonda intitolata Digitalizzazione dell'infanzia: L'utilizzo della tecnologia digitale rafforza o limita lo sviluppo dei bambini prescolari?

Alla tavola rotonda abbiamo cercato di trovare un metodo efficace in base al quale i bambini prescolari potessero entrare in contatto con la tecnologia, senza che questa lasci conseguenze negative nel loro sviluppo. Abbiamo dibattuto anche sugli eventuali lati positivi dell'utilizzo delle tecnologie digitali nel primo periodo della crescita. Hanno collaborato **Giuliana Jelovčan**, professoressa di educazione fisica e docente alla Facoltà di studi educativi dell'Università del Litorale, **Karmen Mekota** consulente nell'asilo e insegnante di corsi professionali alla Scuola media di Isola, **Marta Semič Maršič** che da anni è a capo dell'ambulatorio di sviluppo della CS di Capodistria e **Mateja Gačnik** del Centro per la comunicazione, l'udito e la pronuncia di Portorose.

Le ospiti hanno concordato che per uno sviluppo sano dei bambini prescolari è necessaria l'attività fisica, che favorisce uno sviluppo adeguato sia della mente che del corpo, rafforzando inoltre le difese immunitarie. Hanno chiarito anche il perché sia importante limitare adeguatamente l'utilizzo delle tecnologie digitali nelle prime fasi della crescita e offrire ai bambini solo dei contenuti prescelti.

Hanno accentuato l'importanza dell'incoraggiamento dello sviluppo della comunicazione evidenziando che l'utilizzo della tecnologia non può sostituire l'interazione con i genitori. Hanno fatto notare inoltre l'importanza del sonno, in quanto la luce degli schermi diminuisce la secrezione di melatonina ovvero dell'ormone del sonno.

Infine le ospiti hanno evidenziato anche i vantaggi dell'utilizzo delle tecnologie digitali per i bambini più piccoli. I bambini prescolari sono in una fase molto vulnerabile e delicata, un periodo essenziale per l'inclusione adeguata nei vari settori fondamentali della vita, che si sviluppano solo con un incoraggiamento adeguato dall'ambiente. Se i genitori incoraggiano uno sviluppo complessivo del bambino, alla fine della giornata il tempo a disposizione per l'utilizzo dei contenuti della tecnologia moderna viene estremamente limitato.

Zala Janežič, LOGOUT



Dobra udeležba kaže na aktualnost obravnavane tematike. / Un pubblico numeroso testimonia l'attualità dell'argomento trattato durante il dibattito. (Foto: Zala Janežič)

Vabljeni na kresovanje v Valdoltri / Invito al falò di Valdoltra



Pridružite se nam
v torek, 30. aprila, ob 20. uri!

DOBRODOŠLI!

Siete invitati a prendere parte al falò che si terrà
martedì 30 aprile alle ore 20:00!

BENVENUTI!

Društvo / Associazione na Kereh

Vabljeni na nogometni turnir / Invito al torneo di calcio

Po dolgem času bomo spet lahko igrali **nogomet** na prenovljenem igrišču **nad Valdoltro**.

1. maja vabljeni na prijetno druženje in prijateljski nogometni turnir.

Dopo tanto tempo il **calcio** ritorna nel campetto rinovato **sopra Valdoltra**.

Il **1° maggio** siete invitati a trascorrere insieme una piacevole giornata all'insegna del calcio.



Foto vest Foto notizia



13. in 14. aprila so obalo ponovno zavzeli maratonce. **6. istrski maraton** – tek s pogledom na morje, je spet povezal vse občine slovenske Istre in privabil veliko število ljubiteljev teka, tudi občanov Ankarana. Letos je Občina Ankarano maraton podprla kot častni soorganizator, naslednje leto pa bo v vlogi gostitelja. / Il 13 e 14 aprile la costa ha nuovamente ospitato i maratone. La **6ª Maratona istriana** - una gara con vista sul mare, ha collegato ancora una volta i comuni dell'Istria slovena, attirando in gran numero gli amanti della corsa, tra i quali anche i cittadini di Ankarano. Quest'anno, il Comune di Ankarano ha sostenuto la maratona come co-organizzatore onorario, l'anno prossimo ne ospiterà una tratta.

3. izbirni koncert

3° concerto di selezione

en  : išče tvoj
big band talent

nedelja, 26. maj 2019

ob 18.00

OŠ Ankaran

domenica, 26 maggio 2019

alle 18.00

SE Ancarano



Občina Ankaran
Comune di Ancarano



Jskd
JAVNI SKLAD REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA KULTURNE DEJAVNOSTI

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 2.500 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA BARABA. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si

»AMFORA« E' LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 2000 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA BARABA. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. INVIO DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si